L’édition jeunesse et BD en Pologne

Enquête réalisée par **Michał Zając**
Traduction: Oskar Hedemann

Coordination : Karen Politis
Département Études du BIEF
Avril 2014

Sommaire

Le marché du livre en Pologne - données clés **4**

Les causes de la crise 7

Le marche polonais du livre pour les enfants et adolescents : aperçu historique et données chiffrées **8**

A. Aperçu historique : 1989-2012 ..... *8*

1. Le marché polonais du livre pour enfants avant 1989 8
2. Le marché polonais du livre pour enfants dans les années 1989-2003 10

B. Principales données chiffrées *12*

Le paysage éditorial : les plus grands éditeurs polonais publiant des livres pour enfants **16**

Olesiejuk 16
Egmont 17
Wilga 17
Nasza Księgarnia 17
Media Rodzina 17
Siedmioróg 18
Akapit Press 18

La production éditoriale par segment : enfant, jeunesse, ludo-éducatif **19**

A. Le marché du livre pour enfants *19*

B. Le marché du livre pour adolescents *22*

1. Les livres pour les préadolescents 23
2. Les livres *fantasy*, les thrillers, les livres à sensation (paranormal) 24
3. Le roman de mœurs pour les adolescents plus âgés (*chick lit*, livres pour les jeunes filles) 25

C. Le marché du livre ludo-éducatif et de non-fiction *26*

Audiolivre et livre numérique jeunesse en Pologne **29**

A. Les livres audio *29*

B. Le livre numérique *30*

Le développement des applications 32

Habitudes de lecture et Librairies **33**

A. Le lectorat *33*

1. La lecture chez les enfants âgés de 3 à 11 ans 33
2. La lecture chez les élèves des collèges (12-15 ans) 34
3. La lecture chez les jeunes de 15 à 19 ans 34

B. Les librairies spécialisées en jeunesse *35*

Auteurs polonais, traductions et meilleures ventes **36**

A. Auteurs polonais et étrangers fréquemment publiés *36*

1. Principaux auteurs polonais 36
2. Principaux auteurs étrangers 37

B. Les traductions *38*

C. Les meilleures ventes *39*

Le marché de la bande-dessinée en Pologne **43**

A. Aperçu historique *43*

1. Les débuts 43
2. Après le changement de systéme de 1989 44

B. Les principaux éditeurs *44*

C. L'étendue du marché de la BD *45*

1. Production 2010-2013 45
2. Tirage moyen, best-sellers et goût des lecteurs 46
3. Distribution et promotion 47

Annexes **50**

A. Prix et succès des livres d'auteurs polonais à l'étranger *51*

B. Concours de livres pour enfants et adolescents *52*

C. ONG liées au marché du livre jeunesse *54*

D. Foires du livre pour enfants *55*

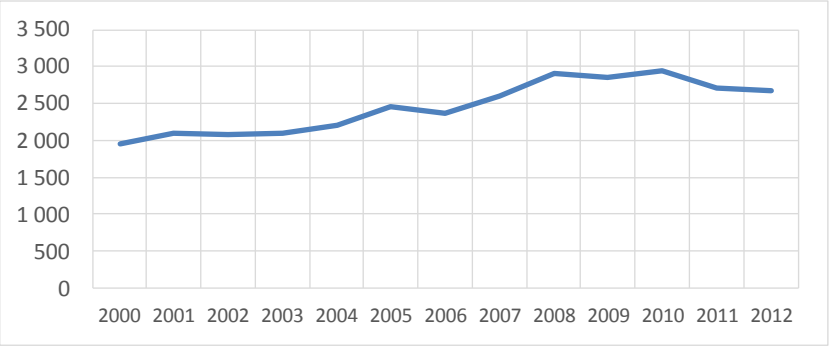
Annuaire **57**

Le marché du livre en Pologne - données clés[1]

Le marché polonais du livre, après avoir connu une croissance relativement limitée mais cependant assez régulière, traverse actuellement des moments plus difficiles. Depuis deux ans déjà, on peut constater une diminution des ventes (en 2012, elles étaient au même niveau qu'en 2007). Les données agrégées pour l'année 2013 n'ont pas encore été publiées, mais on peut supposer qu'elles confirmeront la constance de cette tendance à la baisse.

En 2012, le CA de l'édition s'élève à 2,67 milliards de zlotys, soit environ 638 millions d'euros.

CA de l'édition (millions de PLN)

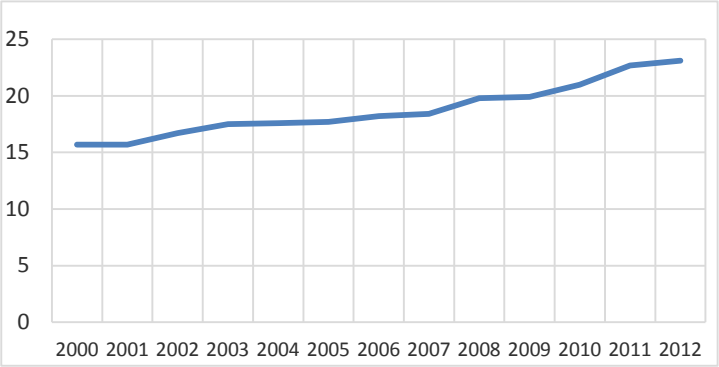


CA de l'édition (millions de PLN)

2008	2009	2010	2011	2012
2 910	2 860	2 940	2 710	2 670

L'un des symptômes de l'aggravation de la crise sur le marché polonais du livre est aussi l'augmentation constante du prix des livres. Pour l'ensemble du marché, cette augmentation a un caractère permanent et relativement uniforme.

Prix moyen (PLN)



[1] Données : Biblioteka Analiz

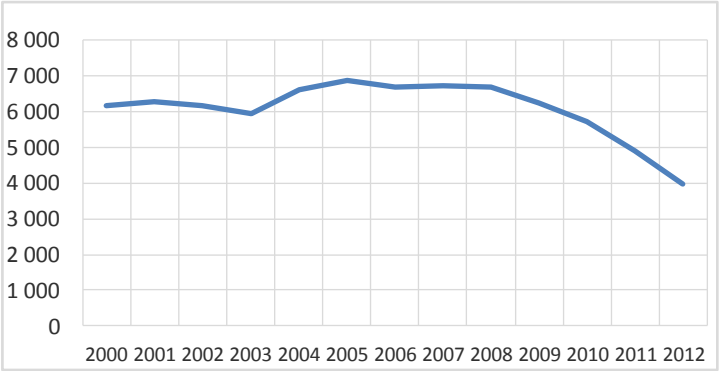
Prix moyen (PLN)

2008	2009	2010	2011	2012
19,8	19,9	21	22,7	23,1

**1 euro = environ 4 PLN*

Autre indicateur important : la diminution du tirage moyen des livres. Cette tendance est apparue en 2009 et s'est fortement accentuée ces dernières années. Entre 2010 et 2012, le tirage moyen a diminué de plus de 30% !

Tirage moyen

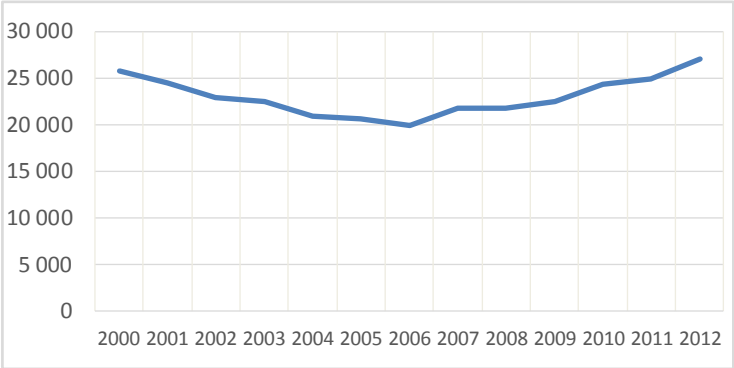


Tirage moyen

2008	2009	2010	2011	2012
6 702	6 249	5 710	4 912	3 987

Si l'on constate une baisse importantee des tirages, on voit en même temps apparaître sur le marché un nombre de plus en plus important de titres publiés. L'année 2012 était, de ce point de vue, une année record.

Nombre de titres publiés

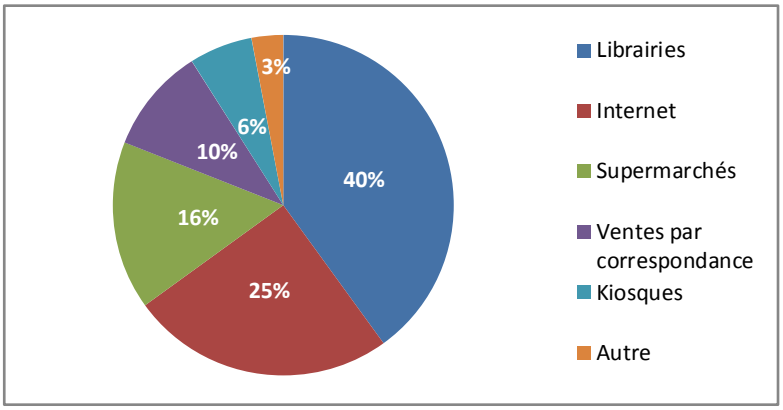


Nombre de titres publiés

2008	2009	2010	2011	2012
21 740	22 460	24 380	24 920	27 060

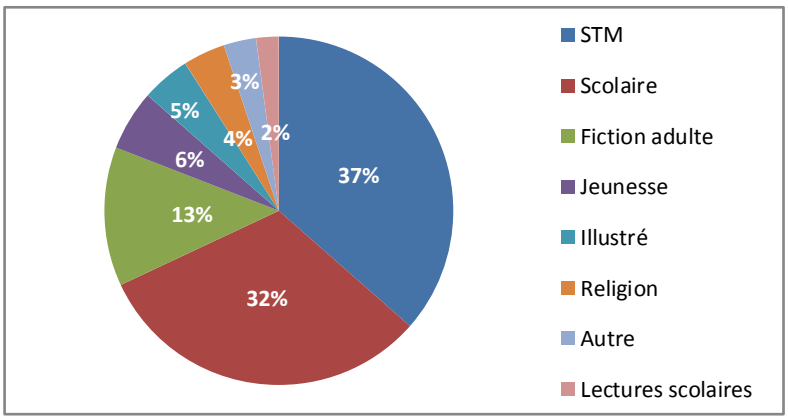
En pologne, les librairies, et en particulier les réseaux de librairies de sociétés telles que ***Empik*** ou ***Matras***, jouent encore et toujours un rôle-clé quant à la distribution des livres. La vente dans les hypermarchés (Auchan, Carrefour, Tesco) et la vente en ligne sur Internet (Merlin, Amazonka, Gandalf, etc.) connaissent, par ailleurs une importance croissante.

Ventes : réseaux de distribution (2012)



D'après les données recueillies par la société *Biblioteka Analiz*, la plus grande part des ventes sur le marché du livre (37%) a lieu dans le segment mixte des livres scientifiques et ouvrages spécialisés (pour les professionnels). Tout de suite après vient le livre scolaire, qui représente 32% du chiffre d'affaires de l'édition. D'après le rapport, la littérature pour enfants et adolescents, occupe la 4e place dans cette hiérarchie – avec 6% de parts de marché –, juste après la fiction pour adultes (13%).

Part du CA par catégories (2012)



Les causes de la crise

Les spécialistes s'interrogent sur les raisons de ces moins bons résultats du marché du livre polonais et avancent plusieurs hypothèses :

1. Les changements culturels : diminution de l'intérêt porté aux livres, réduction du lectorat, domination de la culture visuelle, rôle croissant d'Internet et des autres médias électroniques ;

2. La mise en place, il y a deux ans, d'une TVA sur les livres et, par conséquent, l'augmentation du prix du livre ; ainsi que (quoiqu'à un degré moindre) les formes de désorganisation accompagnant les premiers trimestres après l'introduction de ce changement ;

3. L'allongement des délais de paiement, imposé par les principaux distributeurs. Le principal « accusé » est sans aucun doute la société *Empik*, le plus grand réseau de librairies en Pologne, qui, forte de sa position quasi-monopolistique, a introduit des délais particulièrement sévères pour les éditeurs (notamment pour les petits et moyens éditeurs) ainsi que des modalités de retour des produits non-vendus ;

4. Un excédent de livres bon marché en Pologne : ces dernières années, on observe en Pologne une croissance du secteur du commerce des « livres bon marché » (tirages surévalués, stocks d'invendus, etc.). Des points de vente qui commercialisent ce type de livre (par exemple le réseau *Dedalus*) ont fait leur apparition dans les centres de grandes villes où devraient pourtant prédominer les librairies traditionnelles ;

5. La concentration sur le marché des librairies et sur le marché éditorial. Ce phénomène, connu sur les marchés occidentaux, est aussi apparu avec toute sa force ces dernières années en Pologne, notamment grâce à l'activité d'acteurs tels que le groupe éditorial *Burda*, les sociétés de distribution et d'édition des frères Olesiejuk ou la chaîne de librairies *Empik.*

Le portail web de la société *Biblioteka Analiz* a effectué, auprès de ses clients (éditeurs, libraires, grossistes, bibliothécaires) un sondage afin d'établir quelle cause, parmi celles indiquées ci-dessus, était considérée comme prédominante. La majorité des personnes interrogées a indiqué les deux premiers facteurs (dans l'ordre présenté ci-dessus). Les autres sont persuadées que le marché du livre en Pologne connaît des temps difficiles à cause de la généralisation du commerce d'ouvrages bon marché ou en raison de la concentration du marché.

Le marche polonais du livre pour les enfants et adolescents : aperçu historique et données chiffrées

A. Aperçu historique : 1989-2012

1. Le marché polonais du livre pour enfants avant 1989

Le secteur du livre jeunesse pendant la période de la Pologne communiste (1945-1989) fonctionnait selon les mêmes principes que les autres secteurs du marché. L'activité éditoriale et celle des librairies étaient très fortement centralisées et basées sur le monopole d'État – aussi bien en ce qui concerne les questions de propriété que pour les mécanismes régissant cette activité. Il est important de souligner quedurant cette période, en Pologne, à peine 70 à 85 maisons d'édition fonctionnaient. La plupart d'entre elles étaient très développées, employaient un nombre important de salariés (certaines possédaient même leurs propres centres de vacances).

La maison d'édition qui, pendant toute la période communiste, avait pratiquement le monopole pour la publication de livres pour enfants et adolescents, était ***Nasza Księgarnia*** (créée avant-guerre). Les catalogues de cet éditeur représentaient environ 90% de la totalité de l'offre polonaise dans le secteur du livre pour enfants et adolescents. Les maisons d'édition telles que *Wydawnictwo Śląsk*, *Wydawnictwo Sport i Turystyka*, *Młodzieżowa Agencja Wydawnicza*, *Wydawnictwo Horyzonty* proposaient, dans le cadre du secteur jeunesse, des ouvrages concernant un domaine concret d'activité (par exemple *Horyzonty* était une maison d'édition sur le scoutisme).

Comme dans d'autres secteurs, peu de titres étaient publiés mais les tirages étaient très élevés. Il faut rappeler qu'à la fin de la période communiste, moins de 400 titres de livres pour enfants et adolescents étaient publiés chaque année (en 2012, ce chiffre était de plus de 2 000). Le tirage moyen d'un livre pour enfants dans les années 1976-1985 était d'environ 94 000 exemplaires ! (alors qu'en 2012, cette moyenne était d'environ 6 000). Sans doute faut-il relativiser ces grands tirages en se rappelant notamment que ces livres étaient distribués dans un pays où il n'y avait que deux chaînes de télévision avec un programme d'une heure par semaine pour les enfants et adolescents ; et chaque année, dans les cinémas, 10 à 12 films maximum (réalisés en Occident) étaient projetés.

L'activité éditoriale (tous secteurs confondus) en Pologne pendant cette période, était fortement politisée. Cela concernait aussi les publications de jeunesse. Cette situation avait pour conséquence une politique éditoriale dirigée, basée sur le soutien à la publication de titres provenant de l'Union Soviétique, ouvrages traduits depuis le russe et les autres langues de ce pays (langues slaves, caucasiennes, etc.). Une priorité semblable était accordée aux livres provenant d'autres pays socialistes : RDA, Tchécoslovaquie, Bulgarie, Hongrie ou même Mongolie. On publiait aussi très volontiers des livres (principalement des fables

et des contes populaires) provenant de pays en voie de développement d'Afrique ou d'Asie.

Les livres créés en Europe occidentale ou aux États-Unis étaient publiés dans des proportions très limitées. Les autorités manifestaient une hostilité toute particulière vis-à-vis des bandes dessinées ainsi que des titres associés au Groupe Disney (même si, à cet égard, il n'y avait pas de disposition légale particulière de la censure). Il faut cependant souligner que cette politique n'était pas menée d'une manière tout à fait conséquente car les ouvrages de J.R.R Tolkien, Astrid Lindgren, Mira Lobe, ou les premiers livres de Goscinny sur le *Petit Nicolas* ont été publiés relativement vite en Pologne.

Le produit dont le manque se faisait le plus ressentir sur le marché du livre de l'époque étaient **le livre éducatif publié de manière moderne** ou – pour des lecteurs plus âgés – les ouvrages de vulgarisation scientifique. Cette catégorie n'existait pratiquement pas, à savoir les encyclopédies, les lexiques, les dictionnaires pour enfants, les séries d'ouvrages populaires enrichissant d'une manière intéressante le programme scolaire.

Autres produits très recherchés (et qui manquaient énormément) : les imposants **recueils de fables et de contes classiques,** sous forme d'« objet cadeau », avec de nombreuses illustrations. De tels livres faisaient l'objet d'une vente en dehors du réseau commercial, basée sur des « gratifications » pour les vendeurs dans les librairies d'État.

Paradoxalement, c'est aussi une période durant laquelle la Pologne pouvait se vanter d'avoir un remarquable vivier de graphistes et d'illustrateurs, travaillant dans le secteur du livre jeunesse. On pense ici à ce que l'on appelle **l'École polonaise de l'Illustration**, avec son fondateur en la personne de Jan Maria Szancer (qui est, jusqu'à aujourd'hui, peut-être l'illustrateur le plus aimé des Polonais) et à des artistes tels que : Jan Kilian, Bohdan Butenko, Janusz Grabiański, Zbigniew Rychlicki, Janusz Stanny, Józef Wilkoń et beaucoup d'autres. Ces artistes qui créaient dans les années 1955-1980 ont obtenu de nombreux prix à l'occasion de concours internationaux d'illustration dans le monde entier.

L'une des caractériques du marché du livre pour enfants de cette époque était le manque permanent de devises étrangères. D'une part, cela rendait impossible l'achat de nouveaux titres importants venus d'Occident et, d'autre part, cela influait sur la qualité éditoriale des livres publiés en Pologne. Du fait du manque d'accès à de bons matériaux graphiques et à du bon papier, les livres publiés étaient de mauvaise qualité. Les illustrations – magnifiques au stade de projet – étaient très éloignées de l'original après impression : les couleurs utilisées n'étaient que des versions délavées des originaux. Les livres – essentiellement ceux publiés dans les années 1980 – se détérioraient dans les mains et les feuilles s'en détachaient sans difficulté.

2. Le marché polonais du livre pour enfants dans les années 1989-2003

Le changement de système intervenu en Pologne après 1989 a totalement transformé le marché du livre en Pologne. Tout d'abord, la censure a disparu ; la possibilité de créer des entreprises privées est apparue ; on pouvait voyager à l'étranger et le zloty est devenu convertible. Les résultats les plus perceptibles de ces changements ont été l'apparition, en une dizaine de mois à peine, de plus de 6 000 (!) maisons d'édition, pour la plupart très petites. Cette période a aussi vu la liquidiation de l'ancien système de distribution-diffusion des livres, à savoir l'unique grossiste centralisé, *Składnica Księgarska*, et l'unique réseau de librairies (appartenant à l'État) *Dom Książki*.

Les nouvelles maisons d'édition ont tout d'abord entamé une activité dans les secteurs qui, aux temps de la Pologne communiste, étaient les plus délaissés : la littérature à caractère politique (anti-communiste), les romans à sensation, la science-fiction, et la littérature *fantasy* d'auteurs occidentaux. Dans le segment du livre pour enfants, il s'agissait essentiellement (comme cela a été dit plus haut) d'éditions « cadeau » de fables et contes, d'encyclopédies et de dictionnaires pour enfants (et, plus généralement, de publications de livres éducatifs) ainsi que des livres pour les jeunes enfants liés aux produits Disney (ou, plus généralement, des livres illustrés dans le style néo-Disney).

Au tout début, des maisons d'édition nouvellement créées s'occupaient de la publication de ce genre de titres, telles que *BGW* (contes et fables, encyclopédies), *Delta*, *Galaktyka*, (livres éducatifs), la maison d'édition *Paweł Skokowski* ou *Wydawnictwo Elżbieta Jarmołkiewicz* (livres néo-Disney, par exemple illustrations Carlos Busquets).

Sur le marché polonais, la maison d'édition danoise *Egmont* est très vite apparue. Proposant des livres sous licence Disney, elle est devenue très rapidement et pour de longues années l'acteur dominant du marché polonais du livre pour enfants.

Le nombre de titres publiés a commencé à s'accroître à un rythme très rapide avec, parallèlement, des tirages de plus en plus limités. Les critiques littéraires se plaignaient que le marché polonais du livre soit submergé de licences étrangères bon marché, achetées à bas prix lors de la Foire du livre à Bologne avec, dans le même temps, un manque d'intérêt (des éditeurs comme des acheteurs) pour la littérature et l'illustration des auteurs et dessinateurs polonais.

Les années 1989-2002 sont une période durant laquelle pratiquement aucun titre ambitieux artistiquement (pour enfant ou pour adolescent) n'a été publié. Durant cette période, la Pologne manquait cruellement de jeunes auteurs. La littérature polonaise fonctionnait essentiellement sous forme de réédition d'ouvrages d'auteurs classiques, tels que Brzechwa, Tuwim, Jachowicz, Konopnicka (livres pour les jeunes enfants), ou grâce à la suprématie des auteurs reconnus pendant la période de la Pologne communiste : Siesicka, Bahdaj, Niziurski, Musierowicz (romans pour adolescents).

3. Le marché polonais du livre jeunesse après 2003

La stagnation et l'inertie, la tendance à satisfaire les goûts les plus « grand public » – qui ont été les principales caractéritiques du marché polonais du livre jeunesse pendant au moins dix ans (1992-2002) – ont commencé tout doucement à s'estomper au début des années 2000. Il semblerait que ces changements soient dus aux démarches et événements suivants :

1. L'effet à long terme du succès de la saga *Harry Potter*, succès qui a éveillé de grands espoirs auprès des éditeurs, qui a attiré l'attention sur ce secteur, et qui a permis d'envisager que les enfants plus âgés et les adolescents puissent s'intéresser au livre (« Harry Potter à l'école des sorciers » a été publié en Pologne en août 2000) ;

2. L'activité de l'éditeur ***Ezop***, le premier éditeur à avoir publié de la littérature de jeunesse plus ambitieuse[2] ;

3. L'activité de la ***Fondation ABC XXI*** et la campagne de promotion du livre *Cała Polska czyta dzieciom* (« Toute la Pologne lit aux enfants »), projet lancé en 2001 et qui a attiré l'attention de l'opinion publique sur la problématique du livre jeunesse ;

4. Une diminution importante du chiffre d'affaires de l'éditeur *Egmont*, la plus grande société sur le marché polonais dans ce secteur (année 2002), ce que l'on peut considérer, dans une certaine mesure, comme l'épuisement relatif d'une formule éditoriale ;

5. L'action collective *Porozumienie Wydawców* (« Pacte des Éditeurs ») pour mettre en place le « Canon du Livre pour Enfants » ; et la publication, après une longue consultation, de la liste des ouvrages les plus importants destinés aux enfants (2003), en coopération avec le plus grand quotidien polonais *Gazeta Wyborcza* ;

6. La participation de la Pologne, en qualité d'Invité d'honneur, à la Foire du Livre jeunesse à Bologne (2003).

Le symptôme le plus évident de cette nouveauté a été l'apparition, sur le marché du livre pour enfants, d'acteurs jusqu'alors inconnus. Dans ce contexte, nous pouvons indentifier **trois catégories de maisons d'édition.**

Premièrement, les maisons d'édition dites **« lilliputiennes »**. Sur les traces du pionnier qu'avait été l'éditeur ***Ezop***, sont apparues sur le marché des maisons d'édition telles que : ***Muchomor*** (2002), ***Kowalska/Stiasny*** (2002), ***Hokus Pokus*** (2003), ***Fro9*** (2004), ***Wytwórnia*** (2005), ***Dwie siostry*** (2005). Il s'agissait de petites entreprises, comptant deux à trois personnes, qui proposaient un nombre restreint de titres adressés à des publics cibles très

[2] Cette maison d'édition, qui a tant de mérite en ce qui concerne le livre jeunesse, a commencé à exister plus tôt, à savoir en 1991, mais les premiers livres pour enfants sont parus vers 2000.

limités. C'est grâce à de telles structures qu'ont été publiés les livres les plus raffinés et les plus aboutis du point de vue formel. Il faut souligner cependant que, du point de vue financier, c'étaient et ce sont toujours des entreprises dont le chiffre d'affaires reste pratiquement insignifiant sur l'ensemble du secteur jeunesse, et ces éditeurs sont souvent à la limite de la rentabilité. Mais à l'origine de leur création, on trouve aussi des motivations autres que commerciales.

Au **deuxième** groupe appartiennent des maisons d'édition créées, elles aussi, relativement récemment et proposant des produits de bonne qualité adressés à un public de masse. L'apport, dans les transformations du marché polonais du livre, réalisé par des entreprises telles que ***Jaguar*** ou ***Adamus***, consiste en l'élargissement de l'offre éditoriale grâce à la publication d'auteurs jusqu'alors inconnus, souvent provenant de la zone de langue allemande.

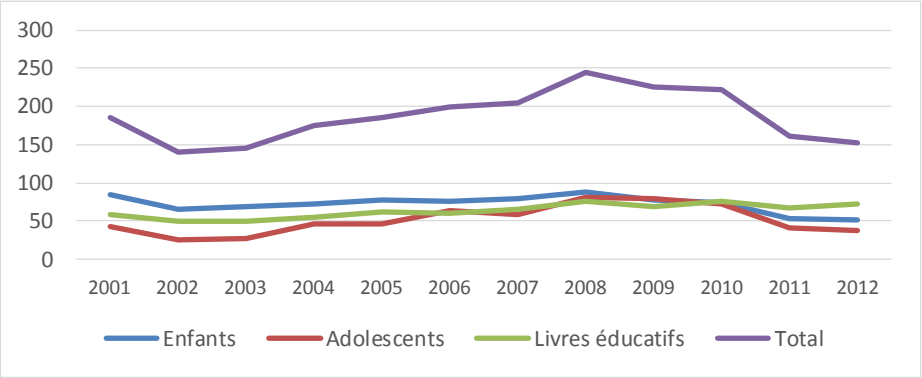
Le **troisième groupe** réunit des entreprises qui fonctionnaient déjà auparavant sur le marché du livre en Pologne, mais qui n'avaient pas grand-chose à voir avec la littérature jeunesse et qui ont commencé ou intensifié leur activité dans ce domaine. Parmi les plus importants, on peut citer les éditeurs tels que ***Znak***, ***Bellona***, ***Amber***, ***Santorski***, ***GWP***.

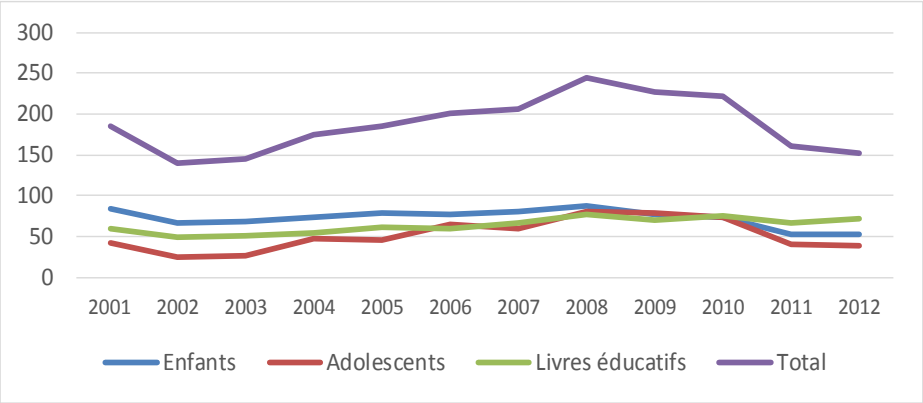
Dans ce troisième groupe d'éditeurs se trouve l'entreprise familiale ***Firma Księgarska Jacek i Krzysztof Olesiejuk Inwestycje*** **(FKJO),** qui est un grossiste à l'origine et qui s'est développé très rapidement (à l'heure actuelle, c'est le grossiste polonais le plus important)**.** *FKJO*, sans trop faire de publicité, a publié en tant qu'éditeur, pendant les premières années de son activité, environ 400 titres, à des tirages très élevés (plus de 10 000 exemplaires) ; il s'agissait essentiellement de petits livres sous licence, dépourvus d'ambition artistique et destinés à la distribution (et au public) des supermarchés.

B. Principales données chiffrées

Les données présentées ci-dessous montrent que le marché polonais du livre pour enfants et adolescents ne fait pas exception par rapport à l'ensemble du secteur et subit les effets de la crise. Parmi les symptômes les plus visibles de cette conjoncture de plus en plus défavorable, on citera tout d'abord la baisse des ventes. Comme nous allons le montrer plus loin, tous les secteurs ne sont pas atteints au même niveau par cela. La situation se présente mieux dans le domaine du livre éducatif mais elle est critique pour les livres pour adolescents, où la chute est d'autant plus ressentie que les années de revenus très élevés, stimulés par les cycles de Rowling et Meyer ont habitué les éditeurs à estimer qu'il s'agissait de la partie la plus prometteuse de ce domaine.

CA de l'édition de jeunesse (millions PLN)



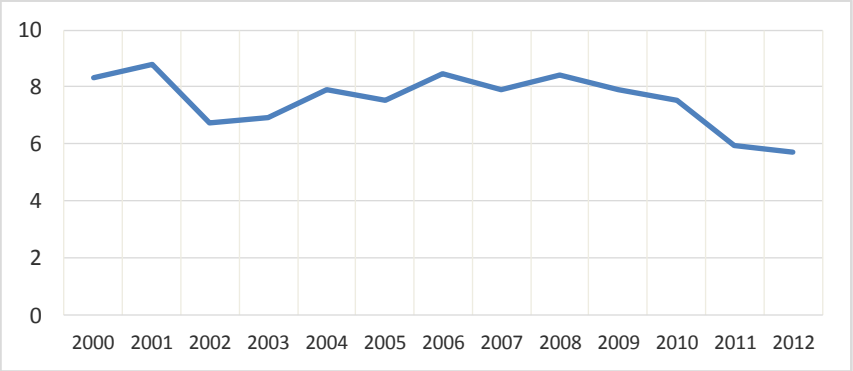


CA édition jeunesse (millions de PLN)

	2008	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	***2012 (M€)***
Livres pour enfants	88	77	74	53	52	***13***
Livres pour adolescents	81	79	73	41	38	***9,5***
Livres ludo-éducatifs et non-fiction	76	69	75	67	72	***18***
Total	**245**	**225**	**222**	**161**	**162**	***40,5***

Cette situation difficile du livre de jeunesse est également perceptible lorsque l'on adopte un autre angle : lorsque l'on analyse **la part de ce secteur dans la totalité de la vente de livres en Pologne**. Pendant près de huit ans, cette part était relativement stable : elle se situait entre 7 et 8%. Durant ces deux dernières années, on observe que cette part représente moins de 6% des ventes totales. Et cette tendance s'est renforcée, notamment en 2012.

Part de la jeunesse dans le CA total (%)

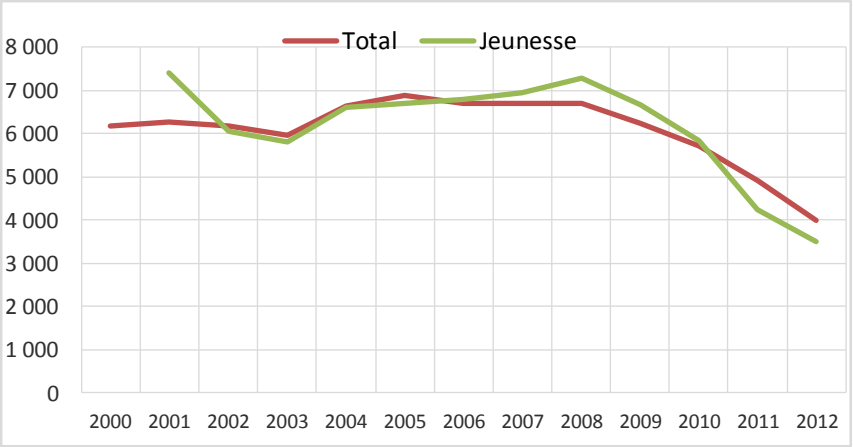


Part de la jeunesse dans le CA total

2008	2009	2010	2011	2012
8,42%	7,9%	7,55%	5,94%	5,69%

Un autre indicateur est celui d'une forte **baisse des tirages moyens**, qui sont largement inférieurs à l'ensemble du marché du livre en Pologne. En comparaison avec l'année 2009, le tirage moyen des livres pour enfants et adolescents a diminué de près de 50% ! Et là encore, la baisse la plus importante a eu lieu en 2012.

Tirages moyens en jeunesse



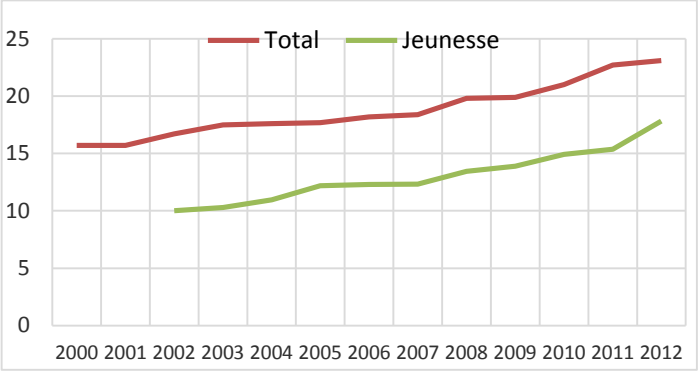
Tirages moyens en jeunesse

2008	2009	2010	2011	2012
7 290	6 677	5 841	4 256	3 495

On peut noter dans le même temps l'augmentation du **prix moyen** des livres pour enfants et adolescents, même si cette augmentation est assez régulière et

que la dernière année analysée ne fait pas monter cette courbe de manière particulièrement sensible.

Prix moyen en jeunesse (PLN)

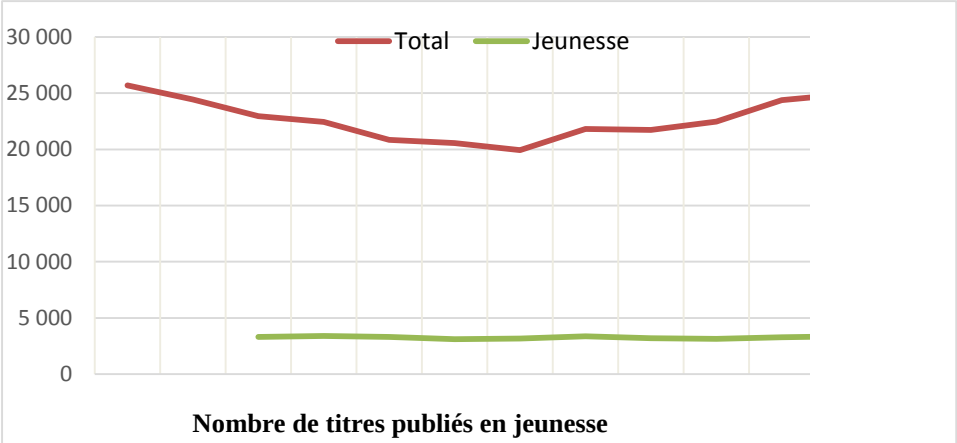


Prix moyen en jeunesse (PLN)

2008	2009	2010	2011	2012
13,46	13,88	14,92	15,38	17,83

Le seul indicateur qui se maintienne depuis longtemps pratiquement au même niveau est celui du **nombre de titres publiés annuellement** dans le secteur du livre pour enfants et adolescents.

Nombre de titres publiés en jeunesse



Nombre de titres publiés en jeunesse

2008	2009	2010	2011	2012
3 210	3 130	3 270	3 360	3 290

Le paysage éditorial : les plus grands éditeurs polonais publiant des livres pour enfants

Le classement présenté ci-dessous tient compte uniquement des maisons d'édition qui communiquent leur chiffre d'affaires[3].

Dans le cas contraire, on peut estimer sans se tromper que d'autres maisons seraient apparues dans le classement (à un rang élevé). C'est par exemple le cas du groupe d'édition ***Publicat*** (les maisons d'édition : *Książnica*, *Dolnośląskie*, *Elipsa*, *Papilon*), ou même de la maison ***Papilon*** à elle seule. Y figurerait, aussi, probablement l'éditeur ***Literatura*** (non loin de la maison d'édition *Akapit*).

D'autre part, chez certains éditeurs – identifiées essentiellement comme éditeurs de livres pour enfants et adolescents – une partie (plus ou moins importante) du chiffre d'affaires ne provient pas de la vente de livres pour enfants et adolescents. Il en est ainsi pour *Nasza Księgarnia* qui, ces dernières années, a commencé à publier avec succès de la littérature pour adultes, ou la maison d'édition *Olesiejuk* (vademecums, albums, guides de cuisine) ou de *Media Rodzina* (vadémécums).

CA 2012 (millions de PLN)

Olesiejuk	86,1
Egmont	32,88
Wilga	21,09
Nasza Księgarnia	16,46
Media Rodzina	13,76
Siedmioróg	10,8
Akapit Press	3,4

Olesiejuk

C'est le plus grand éditeur en Pologne publiant des livres pour enfants. C'est égalementle grossiste de livres le plus important en Pologne. Son offre actuelle compte plus de 2 000 titres, essentiellement d'auteurs étrangers ; pour la plupart, il s'agit d'ouvrages à caractère éducatif, destinés à de enfants d'âge scolaire. On trouve dans son offre une série de livres-jouets et d'*activity books*. Parmi les séries de bestsellers pour les jeunes adolescents on trouve le cycle *Ulysse Moore* de Pierdomenico Bacclario. Les publications de cet éditeur sont vendues essentiellement dans les hypermarchés.

[3] Toutes les données chiffrées proviennent des rapports établis par la société ***Biblioteka Analiz***.

Egmont

Cette maison d'édition appartient au groupe danois. C'est la deuxième maison d'édition spécialisée en jeunesse de Pologne. Elle existe en Pologne depuis 1990, et, jusqu'à il y a peu, elle était surtout identifiée comme l'éditeur des publications sous licence Disney. Actuellement, cet éditeur publie toujours des titres adaptés de licences audiovisuelles étrangères (liées à la TV), par exemple *High School Musical*. C'est l'éditeur le plus importan de BD en Pologne (plus de la moitié du marché). Au cours des dernières années, son offre en titres pour adolescents et jeunes adultes a été élargie (par exemple, les livres d'Ewa Nowak) et les titres d'auteurs polonais ont augmenté.

Wilga

La maison d'édition *Wilga* fait partie, depuis 2012, du groupe éditorial *Foksal* qui appartient au groupe *Nfi Empik Media & Fashion*. *Wilga* possède plus de 1 000 titres à son catalogue de livres de jeunesse : dans la plupart des cas, il s'agit de petits livres éducatifs, de livres-jouets et aussi de classiques de la littérature pour enfants et adolescents.

Nasza Księgarnia

C'est la plus ancienne maison d'édition polonaise publiant des livres pour enfants et adolescents. Son catalogue est constitué de publications pour les jeunes enfants, pour les préados et les ados, de livres de fiction et de non-fiction, de poèmes, romans et contes. C'est l'éditeur polonais des livres d'Astrid Lindgren, Tove Jansson, Milne et d'une partie des livres de Sempé et de Goscinny. Son catalogue de livres pour enfants compte environ 310 titres, et celui pour adolescents 340 titres. Y sont publiés les auteurs et les illustrateurs polonais les plus connus : Kasdepke, Chotomska, Gortat, Butenko, Patrick Carman, Marcus Zusak, Lois Lowry et beaucoup d'autres. *Nasza Księgarnia* publie aussi des e-book et des livres audio.

Media Rodzina

Media Rodzina est l'un des plus grands éditeurs polonais publiant des livres pour enfants et adolescents. C'est l'éditeur polonais de la saga *Harry Potter* et des titres de Suzanne Collins. C'est l'éditeur d'une nouvelle édition du cycle du *Monde de Narnia* de CS Lewis et d'une nouvelle traduction des contes d'Andersen. Parmi d'autres bestsellers on peut citer le cycle de livres illustrés *Pan Kuleczka* (« Monsieur Boule ») de Wojciech Widłak. L'auteure renommée de livres illustrés Iwona Chmielewska (*Pamiętnik Blumki*, « Les mémoires de Blumka ») au succès international y est également publiée. Actuellement, l'offre pour enfants compte 416 titres (livres illustrés, poèmes, livres éducatifs) et

l'offre pour adolescents compte, quant à elle, 112 titres. Cet éditeur publie un nombre considérable de titres en version audio.

Siedmioróg

L'éditeur ***Siedmioróg*** propose un catalogue de plusieurs centaines de titres de classiques de la littérature pour enfants – aussi bien de la littérature mondiale (des mythes grecs et des récits sur les Chevaliers de la Table Ronde à Peter Pan), que polonaise (« Les Pages du Roi Sigismond », *Plastusiowy pamiętnik* et *Karolcia*). Outre les classiques, cet éditeur publie aussi des livres populaires sous licence, avec des héros tels que Scooby-Doo, Garfield ou Bugs Bunny. On y trouve, d'autre part, des romans pour enfants d'auteurs tels que : Daniel Joris, Ewa Mirkowska ou Aleksandra Michałowska. Pour les adolescents, citons la série bestseller *Pan Samochodzik* (« Monsieur Auto »), et les romans d'aventures de Krzysztof Petka.

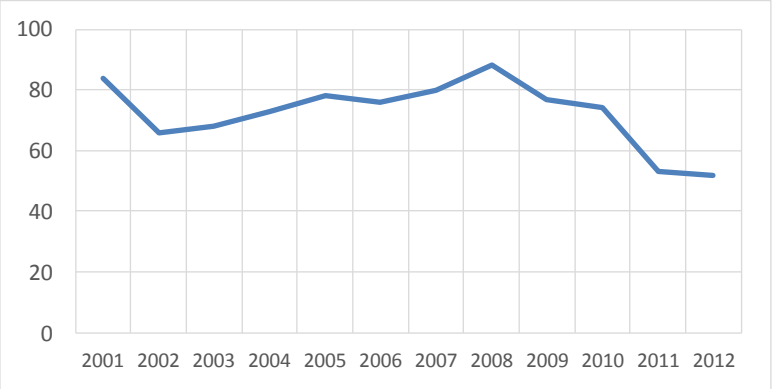
Akapit Press

Cet éditeur est spécialisé dans les romans pour adolescentes (environ 100 titres). Il publie les livres des auteures polonaises les plus connues, notamment des années 1990-2000. Parmi les plus grands bestsellers, on compte les romans de Małgorzata Musierowicz et Krystyna Siesicka. Ces dernières années, cette maison publie aussi des auteurs étrangers comme, par exemple, Cindy Jefferies, Rachel Renée Russell, Diana Kimpton.

La production éditoriale par segment : enfant, jeunesse, ludo-éducatif

A. Le marché du livre pour enfants

CA des livres pour enfants (millions de PLN)



CA des livres pour enfants (millions de PLN)

2008	2009	2010	2011	2012
88	77	74	53	52

Le marché du livre pour enfants (0-12 ans) a été profondément touché par la crise. Les chiffres d'affaires ont nettement baissé par rapport au début des années 2000. Les deux dernières années (2011 et 2012) représentent une baisse des ventes de l'ordre de 30%.

En se référant aux causes de la crise sur le marché du livre en Pologne, présentées dans la première partie du rapport, il faut attirer l'attention sur les profonds **changements culturels**. Les enfants d'âge scolaire jeune et moyen, c'est-à-dire les enfants qui fréquentent l'école primaire, sont, dans une mesure de plus en plus large, des *digital-natives* ou, si l'on préfère, ils appartiennent tous à la « génération Internet ». Cependant, cela ne permet pas d'expliquer entièrement les raisons de la crise dans ce secteur.

Il semblerait que la source des problèmes que rencontrent les éditeurs de livres pour enfants doit aussi être recherchée dans la **démographie.** Selon les informations publiées par le quotidien *Gazeta Wyborcza*, la Pologne occupe la 212e place en termes de nombre de naissances sur 224 pays du monde. À la fin de l'année 2013, il était prévu que le record de croissance démographique négative soit battu dans la Pologne d'après-guerre, car le nombre de décès dépassaient de 40 000 le nombre des naissances.

Toutefois, un légère note d'optimisme peut être mise en avant à la lecture des chiffres de ventes : entre 2011 et 2012, le chiffre d'affaires du secteur a, certes diminué, mais seulement d'un million de PLN, c'est-à-dire d'un montant presque insignifiant par rapport au « déclin » qui a eu lieu entre 2010 et 2011.

Les principaux éditeurs qui jouent un rôle prépondérant sur ce segment sont les suivants : ***Egmont***, *Wydawnictwo Olesiejuk*, *Wilga*, *Papilon*, avec un accent mis sur la première de ces maisons d'édition.

On peut supposer que les mauvais résultats d'***Egmont*** ont, en quelque sorte, entraîné l'ensemble du secteur. À partir de 2008 jusqu'en 2012, les ventes de cet éditeur ont diminué (après plusieurs années d'augmentation intense) de 47 à 33 millions de zlotys. Or, si l'on regarde le diagramme présenté ci-dessus, il est clair que la baisse des ventes de livres pour les plus jeunes lecteurs a débuté en 2008.

Egmont cherche de nouveaux concepts éditoriaux et de nouvelles sources de bénéfices : l'une des nouveautés qui a été très réussie du point de vue financier mais aussi pour le prestige de la marque, a été l'action intitulée « **Je lis pour moi** » qui a débuté par une série de livres éducatifs. La réalisation des volumes successifs de cette série a été confiée aux meilleurs auteurs du pays (Grzegorz Kasdepke, Wojciech Widłak, Zofia Stanecka, Ewa Nowak, Joanna Olech et Rafał Witek) ainsi qu'à des illustrateurs très connus (Ewa Poklewska-Koziełło, Jona Jung, Emilia Dziubak, Joanna Rusinek et Daniel de Latour) dont l'activité était jusqu'alors associée à de petites maisons d'édition d'avant-garde. En définitive, 9 livres ont été créés, proposant trois degrés de difficulté. Ouvrages très appréciés par les enseignants, ils ont aussi été achetés très volontiers par les parents. *Egmont* a réussi à négocier un partenariat avec *Mc Donald's* afin d'inclure certains des ouvrages de la collection dans le menu « enfant ».

Autre axe de développement de la politique éditroriale d'*Egmont* : raviver l'intérêt des lecteurs pour son catalogue d'auteurs polonais, délaissé pendant de longues années, en publiant la collection ***Basia*** de Zofia Stanecka (texte) et de Marianna Oklejak (illustrations).

L'un des concurrents sérieux d'*Egmont* sur ce segment est l'éditeur ***Wydawnictwo Olesiejuk*** qui commercialise des livres moins bons qualitativement que ceux *d'Egmont* mais plus nombreux (958 nouveautés en 2012, 414 titres pour *Egmont*) et moins chers. La maison d'édition des frères Olesiejuk a construit sa puissance grâce à l'approvisionnement efficace des grandes surfaces. Les publications de cet éditeur sont, tout comme pour *Egmont*, basées sur des licences étrangères (Larousse, Edition Felrus, Parragon, etc.). Cet éditeur apparaît comme un acheteur très actif lors de la Foire du livre de Bologne, sans cesse à la recherche de nouveaux titres, de nouveaux collaborateurs et illustrateurs mais aussi en tant que vendeur.

Un autre acteur important sur le marché du livre pour jeunes enfants est la maison d'édition ***Wilga***. Cet éditeur a connu une histoire mouvementée. Depuis août 2011, cette maison d'édition appartenait au groupe *Empik* (NFI EMF). En

2012, elle s'est associée avec les éditions *W.A.B.* et *Buchmann* pour créer le groupe éditorial *Foksal*. Les changements du régime de propriété en 2012 ont permis à *Wilga* d'accroître considérablement son chiffre d'affaires (plus de 50% !). Cet éditeur est devenu la plus forte composante du nouveau groupe éditorial.

Pendant des années (jusqu'en 2006), la maison *Wilga* était en grande partie identifiée comme un producteur de livres-jouets innovants. Actuellement, l'éditeur a décidé d'accorder plus de place à la production de titres à caractère éducatif. *Wilga*, comme la maison d'édition des frères Olesiejuk, est l'un des principaux fournisseurs de livres bon marché pour les hypermarchés (le prix moyen des produits de cet éditeur est de 5,52 PLN). L'entrée au sein du groupe *Empik* a permis à cet éditeur d'accéder, de manière efficace, au plus grand réseau de librairies en Pologne.

L'éditeur ***Papilon*** (de même que le groupe dont il fait partie *Publicat*) ne communique aucune information sur ses ventes ou sur sa production. Les experts de la société *Biblioteka Analiz* supposent que *Publicat* est l'un des cinq principaux acteurs sur le marché du livre de jeunesse en général ; sa position sur le segment des livres pour les plus jeunes enfants est particulièrement forte.

Les séries les plus connues publiées par *Papilon* sont les suivantes : « Martine » (de Gilbert Delahaye, plus de 50 titres), *Reksio* (série liée au dessin animé polonais), « Elmer », « Angry Birds » publié sous licence et « La petite Fée Amélie ». Les bestsellers de ces dernières années, publiés par *Papilon* sont : « Le vadémécum du scout » de Marcin Przewoźnik, les recueils de récits de la série « Martine », la série éducative « L'Académie des tout-petits de l'école maternelle » et l'anthologie « 365 contes avant de s'endormir ».

Outre les maisons d'édition mentionnées ci-dessus, une place importante revient aussi à des éditeurs tels que ***Nasza Księgarnia***, ***Debit, Skrzat***, ***Bellona, Wydawnictwo Elżbieta Jarmołkiewicz*** ou ***Zielona Sowa*** (comme cela a déjà été dit, les petits livres de Holly Webb, publiés par cet éditeur, ont remporté un succès foudroyant sur le marché du livre pour les plus petits).

En parlant de la littérature pour les plus petits enfants, il ne faut pas oublier un groupe d'éditeurs dont les revenus ne sont pas comparables avec ceux des maisons d'édition susmentionnées, mais qui représentent pourtant un apport considérable dans le domaine du livre pour les plus jeunes. Il s'agit de ces **éditeurs « lilliputiens** » que nous avons déjà évoqués. Ces petites structures, créées par des illustrateurs ou des auteurs, tentent de réaliser des projets artistiques très ambitieux, parfois reconnus internationalement (cf. le chapitre consacré aux prix internationaux). Les éditeurs les plus connus de ce type sont *Hokus Pokus*, *Ezop*, *Wytwórnia*, *Muchomor*, *Entliczek.*

L'un des meilleurs exemples est la maison d'édition ***Dwie Siostry***, même si cet éditeur fait désormais partie, financièrement parlant, du top 10, grâce à la publication de bestsellers tels que ***Mapy*** (« Cartes ») de Mizielińskich vendus (comme le déclare l'éditeur) à plusieurs dizaines de milliers d'exemplaires, ou encore la série ***Mamoko*** (des mêmes auteurs) où chaque volume a été vendu à 8 000 exemplaires.

Mais ceci reste tout de même une situation exceptionnelle car les tirages des éditeurs « lilliputiens » se situent d'habitude au niveau d'environ 1 000 exemplaires.

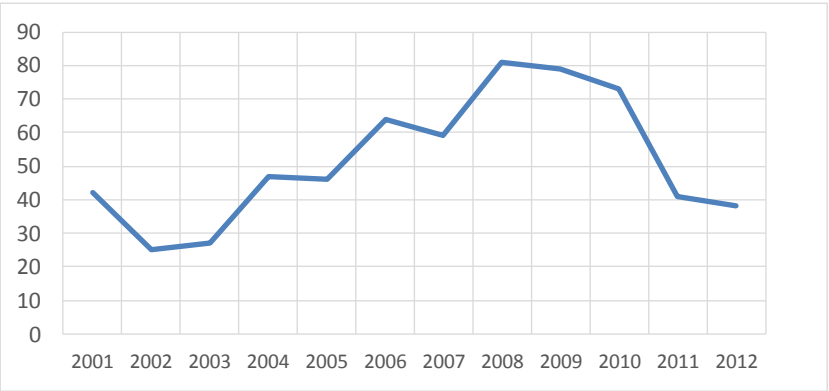
Ceux qui achètent de tels produits éditoriaux sont, selon Katarzyna Domańska de la maison d'édition *Dwie Siostry* : « des parents jeunes et aisés qui ont vraiment les moyens d'acheter à leur enfant toutes les applications et jeux électroniques du monde, et qui viennent nous voir pendant la foire du livre et dépensent des sommes astronomiques pour leurs enfants ». Cette remarque reste vraie pour les clients des autres éditeurs lilliputiens.

Cette maison d'édition a aussi vendu les droits de traduction en France de plusieurs titres : *D.O.M.E.K*, et *D.E.S.I.G.N.* ont été publiés par **Mila éditions**, *Miasteczko Mamoko*, *Dawno Temu W Mamoko* (« 50 histoires dans la ville ») par **Didier Jeunesse**, *Mapy* (« Cartes, voyage parmi mille curiosités et merveilles du monde »), *Różnimisie* (« Un ours comme ci, un ours comme ça ») par **Rue du Monde.**

Il faut souligner que ces petits éditeurs ne vendent pas leurs livres dans les hypermarchés. Les ventes sont réalisées par (et dans cet ordre) : des grossistes, par l'intermédiaire de la librairie en ligne *Merlin*, par les librairies traditionnelles, par les clubs de presse ou, enfin, sous forme de vente directe : foires, magasin de vente en ligne, au siège de l'éditeur...

B. Le marché du livre pour adolescents

CA des livres pour adolescents (millions de PLN)



Le marché du livre pour les adolescents de plus de 12 ans est celui qui a été le plus touché par la crise. Les revenus de ventes ont diminué durant les deux dernières années de près de 50%.

Cette situation est due à plusieurs facteurs, dont une partie concerne l'ensemble du marché du livre jeunesse (changements culturels, médiatiques, civilisationnels et, dans une certaine mesure – même si c'est moins significatif que pour les livres pour les plus petits – démographiques).

On peut sur ce segment pour adolescents parler de la fin de l'époque des grands bestsellers. Depuis *Harry Potter* puis la saga *Twilight* de S.Meyer, ce segment se nourrissait et s'élargissait (ceci malgré le manque d'intérêt croissant des jeunes pour la lecture) grâce aux grands tirages de ces livres à succès. La série *Hunger Games* de Collins, malgré de très bons résultats, ne peut pas être comparée à ces bestsellers.

La situation sur le marché du livre pour adolescents en Pologne est beaucoup plus compliquée que celui de la jeunesse car on n'y voit pas de leaders évidents. Il y a au moins une douzaine d'éditeurs qui, occupant une place similaire sur le marché, publient des livres pour les adolescents.

1. Les livres pour les préadolescents

L'offre adressée aux jeunes adolescents occupe une place à part sur le marché du livre jeunesse. On y retrouve des livres du domaine du fantastique, des romans de mœurs, des romans à sensation ou des romans « scolaires ».

L'un des phénomènes très intéressant sur le marché du livre pour les jeunes ados, est celui des romans de **Pierdomenico Baccalario**, publiés par la maison d'édition *Wydawnictwo Olesiejuk*. Ces romans constituent le noyau de l'offre relativement limitée de cet éditeur, adressée aux adolescents. Les séries *Century* et *Ulysse Moore* ont connu un succès commercial considérable (plus de dix mille exemplaires vendus de chaque tome). Cela est d'autant plus remarquable que ce succès a été remporté dans un créneau difficile, celui des jeunes adolescents que l'on qualifie le plus souvent de lecteurs réticents.

Pour la maison d'édition *Egmont*, l'ouvrage qui, serait, en quelque sorte, le pendant des romans de Baccalario est la série de livres d'espionnage *Cherub* de **Robert Muchamore**.

En ce qui concerne les romans de mœurs, on doit mentionner deux auteurs dont les livres se situent quelque part entre les ouvrages pour enfants plus âgés et les jeunes ados : le très en vogue actuellement **Grzegorz Kasdepke,** la plus jeune vedette de la littérature polonaise pour enfants, et l'un des auteurs de livres pour les jeunes les plus souvent édités et ayant les plus grands tirages. Le deuxième auteur est **Paweł Beręsewicz**, qui est moins connu que Kasdepke mais très populaire grâce à ses romans sur la famille *Ciumki*, ainsi qu'en tant qu'auteur de livres pour des adolescents plus âgés (maison d'édition *Literatura*).

2. Les livres *fantasy*, les thrillers, les livres à sensation (paranormal)

Les romans appartenant à cette catégorie représentent la partie la plus importante du secteur jeunesse/ adolescents. La mode pour le fantastique, qui a débuté avec ***Harry Potter*** et qui se poursuit (pour le groupe le plus âgé) grâce aux histoires de vampires de S.Meyer, s'est vue renforcée ces derniers temps par le succès de *Hunger Games* (et des tomes suivants de la trilogie **Collins**). Bien évidemment, il ne faut pas oublier le succès remporté dans le passé par *Le Seigneur des Anneaux* de **Tolkien.** Un rôle important a été joué d'autre part par l'adaptation cinématographique du cycle de *Narnia* de **C.S. Lewis** ainsi que du cycle de **Paoliniego** sur *Eragon*, qui se vendait encore assez bien Pologne en 2012.

L'apport de la Pologne dans cette catégorie de littérature pour adolescents est relativement limité, bien que les romans de **Rafał Kosik** (maison d'édition *Powergraph*) de la série *fantasy Felix, Net i Nika* rencontrent un grand succès et sont sans cesse présents sur la liste des bestsellers. D'autre part, les romans policiers et à sensation de **Dariusz Rekosz** et de **Krzysztof Petka** se vendent assez bien. Il faut aussi signaler la naissance d'une future vedette de la littérature polonaise pour les jeunes, **Marcin Szczygielski**, dont les romans *fantasy* tels que *Omega* et *Za niebieskimi drzwiami* (« Derrière la porte bleue ») ont été très bien accueillis par le public et ont obtenu plusieurs prix.

Bien évidemment, c'est ***Media Rodzina*** l'éditeur des séries de **Rowling, Lewis** et, actuellement, de **Collins,** qui occupe la position la plus forte du secteur dans cette catégorie. Le premier tome de *Hunger Games* s'est vendu à 90 000 exemplaires en 2012 et 58 000 en 2013, bien que les tirages des tomes suivants aient été un peu moins élevés. *Catching Fire* a été vendu à 75 000 et 55 000 exemplaires (2012 et 2013), et *Mockingjay* à 71 000 et 45 000 exemplaires.

La maison d'édition ***Dolnośląskie***, qui poursuit avec succès la vente des livres de Stephanie Meyer, possède aussi dans son offre des séries de titres sur les vampires pour ce même groupe de lecteurs, en exploitant ainsi l'intérêt pour les « livres d'horreur romantiques ». D'autre part, la maison d'édition *Amber* (qui n'est pas spécialisée en jeunesse) connaît aussi le succès grâce à des romans avec des vampires.

La maison d'édition ***Jaguar*** (spécialisée dans les traductions de la littérature pour adolescents) a, dans son abondante offre de « livres fantastiques », une série *fantasy* qui est devenue un bestseller, *L'Apprenti d'Araluen* de **John Flannagan** ainsi que le cycle *Gone* de **Michael Grant.**

3. Le roman de mœurs pour les adolescents plus âgés (*chick lit*, livres pour les jeunes filles)

Il semblerait que, dans ce secteur, prédominent, dans une certaine mesure, les romans d'auteurs polonais publiés par des maisons d'édition telles que *Nasza Księgarnia*, *Akapit Pres* ou *Literatura*.

Malgré les critiques de plus en plus fréquentes, la première place de ce segment revient incontestablement à la super-vedette de la littérature polonaise pour les jeunes filles, dont les livres sont lus par déjà deux générations de Polonaises, **Małgorzata Musierowicz.** Son dernier livre *McDusia* (publié – comme ses ouvrages précédents – chez *Akapit Press*) s'est vendu en 2012 à 80 000 exemplaires.

Il faut aussi signaler la présence d'autres auteures polonaises de la génération précédente (Krystyna Siesicka, chez *Akapit Press*) mais aussi d'auteurs plus jeunes : Grażyna Bąkiewicz, Małgorzata Gutowska-Adamczyk (chez *Nasza Księgarnia*), Barbara Ciwoniuk, Marta Fox, Kazimierz Szymeczko, Anna Onichimowska, Paweł Beręsewicz, Barbara Kosmowska (chez *Literatura*)

La principale auteure de livres pour adolescents de la maison d'édition *Egmont*, **Ewa Nowak**, occupe une place importante dans cette catégorie. Ses livres, destinés à des adolescents plus âgés, publiés dans la série « Menthe », permettent à cet éditeur danois d'être très présent dans ce secteur du livre.

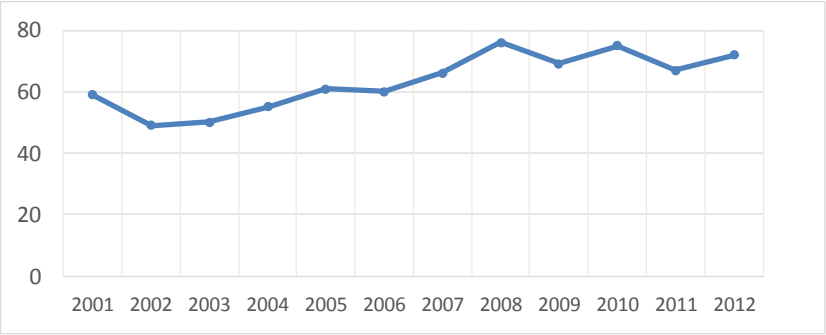
Des livres pour jeunes filles écrits par des auteurs étrangers se retrouvent notamment dans le catalogue de maisons d'édition telles que *Jaguar* (par exemple, les livres de **Jennifer Echols**, ou d'**Erica James**), *Wydawnictwo Dolnośląskie* et *Akapit Press*. L'éditeur *Wydawnictwo Dolnośląski*e publie avec succès la série *Heartland* écrite par **Brooke Lauren** (destinée à un public de jeunes filles).

L'intérêt restreint pour les auteurs étrangers est perceptible dans la faiblesse des ventes à l'occasion de la parution chez *Bukowy Las* du super-bestseller américain de **John Green** (*The Fault in Our Stars*) qui n'est pas entré dans le classement des dix meilleures ventes d'Empik.

Enfin, il faut aussi évoquer un genre romanesque, auparavant considéré comme classique et qui, actuellement, a pratiquement disparu des catalogues des maisons d'édition polonaises : il s'agit du roman historique. La seule formule qui fait encore appel à ce genre littéraire, sont les romans fantastiques, avec pour trame le voyage dans le temps. On peut par exemple citer le roman de M. Szczygielski *Arka czasu* (« L'Arche du temps ») dans lequel le héros réussit à s'enfuir du ghetto de Varsovie grâce à la machine à explorer le temps de H.G. Wells.

C. Le marché du livre ludo-éducatif et de non-fiction

CA des livres ludo-éducatifs (millions de PLN)



Le secteur du livre ludo-éducatif et de non-fiction pour les jeunes a bien résisté à la crise. Après l'année 2011, qui a été un peu moins bonne, la situation en ce qui concerne les ventes s'est rétablie. De manière évidente, le pilier essentiel du livre éducatif repose sur la maison d'édition ***Wydawnictwo Olesiejuk***, dont la place sur ce secteur représente 72 millions de zlotys grâce aux livres vendus en 2012. Cet éditeur, de même d'ailleurs que dans le cas des livres pour les plus jeunes enfants, a parfaitement maîtrisé l'art de publier un grand nombre de titres à des tirages importants et à des prix bas, ainsi que leur distribution et diffusion dans les grandes surfaces. Les frères Jacek et Krzysztof Olesiejuk appliquent toujours la même tactique : ils achètent à Bologne (et probablement ailleurs aussi) un grand nombre de licences étrangères qui sont relativement bon marché. Ceci étant, ils développent également de plus en plus la production de titres d'auteurs locaux.

Des produits tels que *Okruszek poznaje* (« Les découvertes ») ou *Naklejkowo* (« Autocollants ») non seulement se vendent à des tirages élevés, mais obtiennent aussi des prix à l'occasion de concours de consommateurs. Il est vrai que depuis 2008, la maison d'édition *Olesiejuk* a pratiquement repris la totalité du créneau des « livres-jouets » où prédominait auparavant la maison d'édition *Wilga* ; aujourd'hui, elle est leader dans la catégorie des *activity books*.

Ces dernières années ont aussi été marquées par l'entrée de cette maison d'édition sur le segment du livre éducatif au niveau de l'école maternelle (séries de livres sous forme de classeurs). Un autre événement important a consisté à entamer une coopération avec Disney en publiant notamment des livres d'apprentissage de l'anglais pour les plus jeunes (série Disney English).

Il serait difficile de parler d'une concurrence réelle et puissante dans le domaine du livre ludo-éducatif, qui pourrait rivaliser avec la maison d'édition *Olesiejuk*, mais certains éditeurs comme *Siedmioróg*, *Papilon* et *Skrzat*, sont toutefois bel et bien présents. En fait, ces entreprises adoptent une stratégie similaire.

Sur ce segment, le temps des séries de luxe est révolu (*Patrzę, podziwiam, poznaję*, « Je regarde, j'admire et je découvre » ou *Tak żyli ludzi…*, « C'est ainsi que vivaient les gens dans… »), tout comme celui des encyclopédies et des atlas pour enfants avec d'imposantes cartes en couleurs. Le livre éducatif pour les enfants est donc devenu beaucoup plus modeste et aussi… moins cher. Il serait difficile de mentionner des séries bien distinctes, car le secteur manque de vedettes polonaises et étrangères. Bien sûr, les éditions de luxe trouvent toujours leurs adeptes sur le marché (car il s'agit bien de produits essentiels à offrir ou à avoir dans sa bibliothèque) : de tels livres se retrouvent dans l'offre des éditeurs tels que *Arkady* et *Wilga*.

L'exception qui confirmerait la règle en ce qui concerne le manque de vedettes dans le domaine de la littérature éducative est constituée par les livres écrits par **Martyna Wojciechowska**. Cette célèbre exploratrice a son propre programme à la télévision. La maison d'édition *Burda NG Polska* (filiale de *National Geographic*), a édité deux super-bestsellers de cette auteure : *Dzieciaki świata* (« Les Enfants du monde ») et *Zwierzaki świata* (« Les animaux du monde »). Au sein de son catalogue on trouve aussi des livres éducatifs de Richard Platt et de Becky Baines.

Une place très importante est bien évidemment occupée dans ce secteur par la maison d'édition ***Egmont***, même si l'époque des séries populaires telles que *Monstrrrrualna erudycja* (« Une érudition monstrrrrrueuse »), ou *Strrrraszna historia* (« Une histoire terrrrrible ») est bien révolue. *Egmont* et plus particulièrement sa branche *Edukacyjny Egmont* (« Egmont éducatif ») publie la série « Je lis pour moi-même » qui a remporté un grand succès et a obtenu plusieurs prix dans le secteur de la littérature éducative. Le principal atout d'*Egmont*, sont les livres éducatifs avec la participation des héros de Disney et d'autres programmes de type « Bonne nuit les petits » (Maya l'abeille, Thomas et ses amis, etc.) – qui sont publiés aussi sous la forme de livres jouets.

Le Groupe *Publicat* propose une importante offre de livres éducatifs sous le nom de **Centre d'Éducation pour les Enfants**. Ce catalogue assez vaste de 415 titres, est divisé en trois catégories d'âge (0-3 ans, 3-6 ans, et plus de 6 ans). L'éditeur présente ainsi son initiative : « Le Centre d'Éducation pour les Enfants est un projet qui comprend non seulement une offre très riche de livres, adressée aux enfants de moins de 9 ans, mais aussi des actions adressées aux adultes qui s'occupent d'eux (…) Notre mission consiste à garantir aux enfants un « meilleur départ » en les dotant de supports éducatifs soigneusement élaborés, qui devraient faciliter leur développement dans de nombreux domaines ». Dans le cadre de ce projet sont proposés des vadémécums, des exercices, des premières lectures, des dessins à découper et à colorier, des dictionnaires et des livres encyclopédiques.

On peut signaler également le cas intéressant du livre d'art pour enfants. Certains éditeurs « lilliputiens » mentionnés plus haut se sont lancés sur cette voie après le succès du livre *D.O.M.E.K.*, qui est une introduction à l'architecture, écrit et illustré par **Aleksandra et Daniel Mizieliński**. Cet ouvrage a été très bien accueilli sur le marché et a ouvert le chemin à d'autres succès pour ce couple d'auteurs-illustrateurs. *D.O.M.E.K.* est la première partie de toute la *S.E.R.I.E* qui englobe les titres suivants : *D.E.S.I.G.N.*, *M.O.D.E.* et *A.R.T.* Le plus grand succès jusqu'à maintenant a été la vente de plusieurs dizaines de milliers d'exemplaires de *Mapy* (« Cartes »).

La maison « artistique » d'édition ***Muchomor*** fonctionne avec un certain succès sur ce marché du livre éducatif d'avant-garde pour les enfants. Dans son offre, on trouvera des livres consacrés à l'histoire de la Pologne (par exemple, *Bitwa pod Grunwaldem 1410*, « La Bataille de Grünewald 1410 ») ou encore des ouvrages dédiés à l'histoire des sciences, tels que *Ciepło zimno zagadka Fahrenheita* (« Froid ou chaud l'énigme de Fahrenheit ») ou *Wędrując po niebie z Janem Heweliuszem* (« En voyageant à travers le ciel avec Hevelius »).

Avant de commencer la présentation des secteurs du livre pour enfants et adolescents liés aux nouvelles technologies, il faut souligner avec insistance que leur situation en Pologne est déterminée par le phénomène du piratage. L'obstacle-clé le plus important dans le développement de ces produits numériques est le portail **chomikuj.pl**, qui se définit comme un « plateforme de partage amicale » : « Chomik, c'est ta plateforme de partage amicale. Tu peux y garder gratuitement et sans limites tous les fichiers dont tu as besoin. » Le propriétaire de ce portail a enregistré sa société à Chypre, hors des compétences des tribunaux polonais.

L'autre problème est celui de la TVA. Les livres audio ont le même taux d'imposition en Pologne que les livres papier (5%). Les e-books et les apps distribués par Internet sont, en revanche, considérés comme des « services » : ils sont donc assujettis à un taux de TVA de 23%. La majorité des experts et des commentateurs estime que cela constitue le deuxième obstacle (après le piratage) au développement de ce secteur du marché du livre en Pologne.

A. Les livres audio

Le marché des livres audio en Pologne en est toujours à ses débuts. D'après les données recueillies par *Biblioteka Analiz*, environ 90 éditeurs publient des audio-livres et réalisent un chiffre d'affaires annuel d'environ 25 millions de PLN. Les ventes moyennes d'un livre audio ne dépassent pas 3 000 exemplaires. Seuls 6% des Polonais interrogés par la Bibliothèque nationale en 2012 ont déclaré avoir écouté au moins une fois dans leur vie un livre audio.

Dans le catalogue du distributeur *Olesiejuk*, on peut trouver 70 titres de livres audio destinés aux enfants. L'offre d'*Azymut* est beaucoup plus abondante : 469 titres de livres audio pour les enfants et 89 titres pour adolescents (dans ces deux catégories, on retrouve des offres couplées, sur support papier avec un CD en version audio)[4]. Un nombre comparable de titres dans ce secteur est offert par le portail *audioteka.pl* (171 titres pour les adolescents).

Avec beaucoup de prudence, on pourrait avancer que la littérature pour les enfants et adolescents représente au moins 20% de la totalité des livres audio proposés sur le marché polonais du livre (d'après *Biblioteka Analiz*, en 2012, il s'agissait de 2 350 titres).

L'éditeur *Olesiejuk* vend aux jeunes adolescents, en version audio, les séries de Pierdomenico Baccalario ***Ulysse Moore*** et ***Will Moogley Agencja duchów.***

[4] Il faut rappeler cependant qu'une partie des livres est reprise à la fois dans le catalogue « pour enfants » et « pour adolescents ».

Les éditions *Egmont* proposent environ 50 titres aussi bien pour les petits enfants, à savoir les ouvrages classiques faisant partie de l'offre *Disney* (*La Petite Sirène, Le Livre de la Jungle, La Belle et la Bête*, etc.), les livres d'un autre catalogue (toute la série *Judy Moody*) ainsi que des ouvrages d'auteurs polonais (la série *Basia* de Zofia Stanecka). Pour les adolescents, la principale offre de livres audio proposée par *Egmont*, sont les livres de Robert Muchamore de la série ***Cherub.***

Nasza Księgarnia possède dans son catalogue une liste relativement modeste de livres audio par rapport à l'ensemble de son offre éditoriale (environ 20 titres) : par exemple, « Journal d'un dégonflé », de J. Kinney, les romans de ***Tove Jansson***, « La voleuse de livres » de M. Zusak).

Les éditions ***Media Rodzina*** sont entrés sur le marché des livres audio avec une offre importante de leurs bestsellers : le cycle ***Harry Potter***, la série ***Hunger Games*** de Suzanne Collins et enfin le ***cycle de Narnia*** de C.S. Lewis.

La maison d'édition *Papilon* propose sur son site Internet 11 titres de livres audio. Quant à la maison d'édition *Znak Emotikon*, elle vend en version audio son principal succès pour enfants, à savoir ***Les Aventures du Petit Nicolas de*** Sempé et Goscinny.

Il existe aussi des sociétés spécialisées exclusivement dans la production de livres audio. L'un des plus grands éditeurs dans ce secteur est *Biblioteka Akustyczna*.[5] Les publications de cet éditeur sont « des livres pour enfants et adolescents, les classiques et les grands succès de la littérature polonaise et étrangère enregistrés sur des disques CD et en format mp3 ». Dans son catalogue, il y a 44 titres pour enfants et 8 pour adolescents – en majeure partie des ouvrages classiques pour les enfants, mais aussi des titres d'auteurs populaires contemporains tels que G. Kasdepke, A. Onichimowska, J. Olech, K. Szymeczka.

La vente des livres audio est assurée par une plateforme innovante, le site ***audioteka.pl*** qui « s'occupe uniquement de la distribution de livres audio en format prêt à être immédiatement téléchargé et reproduit sur ordinateur, sur lecteurs mp3, sur téléphone portable, sur du matériel audio à la maison, dans la voiture (depuis un disque CD ou une mémoire flash) ». Le site s'occupe de la distribution des fichiers audio proposés par les éditeurs, et n'exerce pas d'activité éditoriale au sens propre du terme[6].

B. Le livre numérique

D'après les données recueillies par la Bibliothèque Nationale en 2012, 7% des personnes interrogées disent avoir lu des e-books au moins une fois dans leur vie.

[5] www.bibliotekaakustyczna.pl
[6] http://audioteka.pl/

Des résultats un peu plus optimistes ressortent d'une étude effectuée par la Chambre nationale du Livre en 2013, d'après laquelle 9% des personnes interrogées ont lu des e-books dont :

- 2% ont lu un seul e-book
- 2% en ont lu deux ou trois
- 1% ont lu, respectivement 4 à 5, 6 à 10, 11 à 20, et plus de 20 e-books.
- 1% des personnes interrogées n'étaient pas en mesure de donner le nombre précis d'e-books qu'elles avaient lus.

D'après les estimations de *Biblioteka Analiz*, l'ensemble du marché polonais de l'édition numérique serait, au maximum, de 50 millions de PLN (2% de la totalité des ventes en 2012). L'offre disponible est d'environ 25 000 à 30 000 titres.

Le distributeur d'e-books ***Woblink***[7], lié à la maison d'édition *Znak*, recense dans son catalogue environ 450 titres dans la catégorie « littérature pour enfants et adolescents ». Le distributeur, *Empik.com*, propose 456 produits dans la catégorie « e-books pour les enfants » et deux (!) livres dans la catégorie « e-book pour les adolescents ». D'autres distributeurs déclarent disposer d'une offre beaucoup plus vaste en titres sur ce segment : *Virtualo*[8] (société dépendante d'Empik) annonce 1 022 titres (dont 470 pour les adolescents), *Nexto*[9] : 733 titres (sans distinction entre littérature pour enfants et adolescents).

Jusqu'à présent, le plus grand éditeur polonais de jeunesse (la maison d'édition des frères *Olesiejuk*) n'est pas réellement entré sur le marché de l'e-book et son offre se limite à quelques titres de la série de Moony Witcher.

Egmont possède dans son offre plus de 60 e-books. Il s'agit essentiellement de romans pour les adolescentes (par exemple, la série « Menthe ») et dans le catalogue pour enfants, ce sont les récits de Zofia Stanecka pour les jeunes enfants (la série *Basia*) qui représentent le plus grand groupe.

L'éditeur *Media Rodzina* publie sous forme de fichiers numériques la saga de S. Collins et le cycle de *Narnia* de C.S. Lewis, mais son offre sous forme d'e-book est plutôt adressée aux lecteurs adultes.

L'un des catalogues les plus vastes, chez les éditeurs de jeunesse, est celui de *Nasza Księgarnia* où l'on recense près de 160 titres

La maison d'édition *Jaguar* propose 60 titres pour adolescents (essentiellement des cycles *fantasy*, comme par exemple *Ranger's Apprentice*, des thrillers, du paranormal et des romans de mœurs pour adolescentes).

Au sein du groupe éditorial *Publicat*, le plus impliqué dans la publication d'e-books est l'éditeur *Wydawnictwo Dolnośląskie* avec la version e-book de la saga *Twilight* de Stephanie Meyer et une dizaine de romans pour adolescents.

---

[7] http://woblink.com
[8] http://virtualo.pl
[9] www.nexto.pl

Le développement des applications

La révolution numérique et la mode des logiciels de lecture de livre pour appareils portables (autrement dit, les « book apps ») ne sont pas d'actualité en Pologne. Il en est probablement ainsi car les équipements et appareils pour la lecture (tablettes, IPad) sont encore inaccessibles financièrement pour la majorité des familles polonaises.

La deuxième raison – assez universelle – réside dans le fait que les lecteurs souhaiteraient que les « apps » soient bon marché et que ce prix soit inférieur à 1,99 euro.

Ces deux facteurs paralysent le développement du livre numérique en Pologne. Cependant, de plus en plus d'entreprises entreprennent des démarches et des tentatives dans ce domaine. Pour l'instant, il est difficile de prévoir quels seront les résultats de ces tentatives. Un bon indicateur pourrait être le suivant : le profil de l'éditeur *Egmont* sur Facebook, qui est dédié aux applications pour la lecture de livres, n'a été « aimé » en 5 mois que par 60 personnes. Attirons toutefois l'attention sur une tentative plus ambitieuse, celle de l'application « Basia et sucreries », basée sur le livre du couple Zofia Stanecka (texte) et Marianna Oklejak (illustrations).

Il faut aussi aussi mentionner les actions entreprises par la Fondation ***Festina Lente*** – l'application ***Dziad i baba*** (« Grand père et Grand-mère »), élaboré d'après le roman de Kraszewski, qui peut satisfaire les goûts esthétiques les plus raffinés. On pourrait dire la même chose des autres produits de la Fondation, tels que ***Chory Kotek*** (« Le petit chat malade ») de Stanisław Jachowicz, ou ***O Stole, który uciekł do lasu*** (« La table qui s'est enfuie dans la forêt ») de Stefan Themerson. La Fondation *Festina Lente*, avec son programme global consistant à publier des livres pour enfants dans la version papier, sous forme audio mais aussi comme « apps », souvent en polonais et anglais, tout en disposant d'une plate-forme moderne de distribution (***Iczytam***[10]), apparaît de plus en plus comme étant la maison d'édition polonaise la plus innovante et la plus performante technologiquement. Ceci, malgré une offre relativement limitée pour l'instant (une quinzaine de titres).

À l'heure actuelle, en Pologne, il n'existe pas de producteurs d'« apps » qui atteindraient le niveau de *Nosy Crow*, mais on voit toutefois apparaître des produits d'une qualité tout à fait convenable, tels que les « apps » de *Festina Lente*, l'excellente « Locomotive » de la société *Big Rabbit*[11] ou ***Amelia i postrach nocy*** (« Amélie et la terreur de la nuit ») préparé par la société *Ohnoo*[12].

[10] http://iczytam.pl
[11] www.bigrabbit.pl
[12] http://ohnoo.pl

A. Le lectorat

Il faut souligner qu'en Pologne, l'accès à des données fiables et crédibles portant sur le lectorat des enfants et adolescents est problématique. Il n'existe pas d'études auxquelles se référer en ce qui concerne la lecture des enfants de moins de 12 ans. À une échelle relativement limitée, des études ont été effectuées, portant sur le lectorat au niveau du collège (12-15 ans), alors que les enfants plus âgés, à savoir les adolescents entre 15 et 18 ans, ont fait l'objet d'une étude réalisée à la demande de la Bibliothèque Nationale et de la Chambre nationale du Livre.

1. La lecture chez les enfants âgés de 3 à 11 ans

Nous ne disposons que de résultats d'études partielles qui, dans une certaine mesure, permettent de se faire une idée générale à ce sujet. Parmi de telles études, il faut mentionner le projet intitulé *Świat polskich dzieci* (« L'Univers des enfants polonais ») qui montre comment les enfants polonais préfèrent passer leur temps libre ; on y retrouve notamment la lecture de livres et de périodiques.

Comment l'enfant passe-t-il son temps libre ?

	total	**3-5 ans**	**6-8 ans**	**9-11 ans**	**12-15 ans**
Regarder des films, aller au cinéma	38%	*26%*	39%	44%	42%
Ecouter de la musique	50%	*34%*	*36%*	56%	71%
Lire des livres et périodiques	**50%**	**48%**	**51%**	**54%**	**47%**
Regarder la télé	76%	77%	84%	77%	*70%*
Jeux vidéo et jeux électroniques	51%	*26%*	58%	67%	56%
Jeux de société, jeux de cartes, etc.	48%	61%	65%	51%	*24%*
Echantillon analysé	802	204	185	170	242

Cette étude a été réalisée par la société *IQS* à la charnière des années 2012 et 2013. Il ne s'agissait pas d'une étude typique portant sur un groupe déterminé, mais on y a fait appel à plusieurs méthodes en même temps. Ainsi, les résultats de l'étude sont basés sur des interviews avec des enseignants et sur des observations dans les écoles, avec des mères d'enfants âgés de 3 à 6 ans, avec des groupes d'enfants et aussi sur la base d'une étude quantitative réalisée sur un échantillon de 600 mères d'enfants âgés de 3 à 15 ans.

2. La lecture chez les élèves des collèges (12-15 ans)

Les dernières études, effectuées par Zofia Zasacka, chercheuse à l'Institut du Livre et du Lectorat de la Bibliothèque Nationale et qui datent de 2010, montrent que **86% des élèves des collèges lisent des livres** (lectures scolaires obligatoires et lecture de loisirs). Parmi ceux qui ne lisent pas (14%) les garçons sont en tête (23% des garçons ne lisent pas du tout !). Seules 4% des jeunes filles au collège ne manifestent aucun intérêt pour la lecture. Pendant leur temps libre, 81% des collégiennes et 56% des collégiens lisent (lecture choisie volontairement, sans contrainte scolaire).

Les études réalisées antérieurement (2008, aussi par Zofia Zasacka) montrent que les catégories de livres les plus populaires sont les suivantes : littérature fantastique (33%), littérature de mœurs (28%), livres d'horreur *fantasy* (19%).

Auteurs les plus lus pendant le temps libre

Meyer Stephanie	18%
Rowling Joanne K.	5,4%
Tolkien John R. R.	3,9%
Paolini Christopher	3,9%
Musierowicz Małgorzata	3,0%
Coelho Paulo	2,7%
Gaiman Neil	2,7%
Sapkowski Andrzej	2,7%
Christiane F.	2,4%
Pratchett Terry	2,4%
Nowak Ewa	2,1%
Rosiek Barbara	2,1%
Total	100%

Comme on le voit aisément, cette étude a été effectuée au moment du pic de popularité de la saga sur les vampires de Stephanie Meyer.

3. La lecture chez les jeunes de 15 à 19 ans

D'après les résultats de l'enquête sur le lectorat en Pologne, réalisée par la Bibliothèque_Nationale en 2010, le lectorat chez les jeunes entre 15 et 19 ans se présentait comme suit :

- 25% n'ont lu aucun livre durant l'année qui précède l'étude ;
- 59% ont lu entre 1 et 6 livres ;
- 17% ont lu plus de 7 livres.

Il faut attirer l'attention sur le fait que, dans cette étude, les déclarations des personnes interrogées englobent les lectures scolaires obligatoires.

Les résultats de l'enquête, effectuée à la demande de la **Chambre nationale du Livre** en 2013, sont plus optimistes. Les jeunes gens (15-17 ans) étaient questionnés sur leurs lectures du jour précédent l'enquête :

- 72% avaient eu un contact avec un livre (lectures scolaires obligatoires comprises)
- 93% avaient lu des textes autres que des livres ;
- 4% n'avaient rien lu du tout.

B. Les librairies spécialisées en jeunesse

Les librairies spécialisées dans la vente de livres pour les enfants et adolescents sont apparues sur le marché polonais à partir de 2004 et le phénomène s'est développé de manière très intense après 2008. Il s'agit de structures qui s'occupent non seulement de la vente de publications pour les plus jeunes lecteurs mais qui deviennent aussi, dans une certaine mesure, des centres culturels adressés à ce groupe d'âge. Ces librairies ciblent les parents appartenant à la classe moyenne qui souhaitent trouver des lectures originales et attractives pour leur enfant en passant un moment agréable. Le premier établissement de ce type, est la librairie *Książeczka*, fondée en 2004 par Joanna Orłoś-Supeł.

À Varsovie, l'établissement de ce type le plus important est sans aucun doute la librairie *Badet*, dans le quartier Wilanów. Des rencontres avec les auteurs y sont organisées, on peut participer à diverses activités ou ateliers ou, tout simplement, on peut boire un thé ou un café. Depuis le printemps 2012, l'activité menée par *Badet* a franchi une nouvelle étape : la fondation « Les Enfants lisent » a été créée, dont l'action principale consiste en l'organisation d'un concours (« Complète ta liste de lectures »).

Il existe d'autres lieux similaires dans la capitale polonaise : *Efka*, *Bajbuk*, *Tarabuk*, *Słowo daję* ; mais aussi *Pociąg do bajeczki* à Wrocław, *Bajarka* à Toruń, *Pinokio* à Swarzędz, *Za rogiem* à Olsztyn, *Fika et Tajemniczy ogród* à Lublin, et beaucoup d'autres encore. Les établissements mentionnés, outre une activité typique de librairie, proposent aussi d'autres produits adressés strictement aux enfants, à savoir des jouets, des vêtements ou des produits d'hygiène et de soins. De telles librairies représentent un partenaire très précieux pour les éditeurs publiant des livres artistiques et de qualité pour les enfants : elles permettent la commercialisation des livres et mettent à disposition des locaux pour les actions de promotion (rencontres avec les auteurs), tout en stimulant l'intérêt des plus jeunes pour le livre.

L'une des maisons d'édition qui a su le mieux tirer parti de ce type de librairies est la maison d'édition de Varsovie *Zakamarki*, qui a construit un véritable réseau national d'actions de promotion. Son site internet référence les adresses et les liens des librairies pour enfants de chaque ville du pays avec les actions promotionelles proposées. Le site recense également les structures qui ne sont pas des librairies mais qui ont des livres dans leur offre : il s'agit de ces ***micro-centres culturels*** pour enfants qui sont une sorte d'amalgame de magasin de jouets, avec des livres et des vêtements, où il y a également parfois un café ou même un ... coiffeur !

A. Auteurs polonais et étrangers fréquemment publiés

Les informations présentées ci-dessous sont tirées de l'annuaire publié chaque année par la Bibliothèque nationale *Ruch Wydawniczy w Liczbach* (« L'édition en chiffres ») et, en particulier, de son dernier volume qui fournit les données relatives à l'année 2012.

Les deux tableaux présentent la liste des auteurs d'ouvrages pour enfants et adolescents qui ont été le plus publiés en Pologne entre 1944 et 2012. Dans le cas des auteurs polonais, le critère de sélection a été celui d'un tirage supérieur à 10 000 exemplaires. Dans le cas des auteurs étrangers, il s'agit des quinze premiers auteurs dont les livres ont eu les tirages les plus importants. Dans les **deux tableaux**, le classement est établi en fonction des tirages.

Les données présentées ci-dessous sont fondées, dans une large mesure, sur des déclarations non vérifiées, fournies par les éditeurs. On peut estimer que, si les données concernant le nombre de titres publiés des différents auteurs sont crédibles (car liées à l'attribution de numéros ISBN), les données concernant les tirages sont moins vérifiables. L'ensemble a simplement pour but de donner un aperçu général.

1. Principaux auteurs polonais

Auteurs polonais les plus fréquemment publiés

	Nombre de titres publiés		Tirage (milliers d'exemplaires)	
	1944-2012	2012	1944-2012	2012
Brzechwa Jan	541	16	33 106	190
Tuwim Julian	391	9	17 210	82
Kasdepke Grzegorz	88	10	1 421	67
Gutowska-Adamczyk M.	28	9	297	66
Frączek Agnieszka	101	9	435	43
Drabik Wiesław	93	7	413	38
Konopnicka Maria	551	7	26 827	34
Chotomska Wanda	239	7	13 592	32
Musierowicz Małgorzata	114	1	5 840	31
Badalska Wiera	67	1	9 207	31
Ciemska Barbara	38	6	131	23
Korczak Janusz	143	4	1 966	17
Onichimowska Anna	83	5	703	16
Papuzińska Joanna	98	3	5 225	14
Jachowicz Stanisław	77	2	5 406	12
Szelburg Zarembina	316	2	19 592	10
Berowska Marta	71	2	369	10

Dans cette liste, les auteurs de l'ancienne génération prédominent : ce sont les auteurs aimés par les parents mais aussi par les grands-parents des enfants d'aujourd'hui, des auteurs dont l'histoire remonte parfois à l'époque d'avant la Deuxième Guerre mondiale (Brzechwa, Tuwim, Konopnicka, Korczak, Jachowicz, Szelburg Zarembina). Nombreux sont aussi les auteurs lus par la génération des parents : Chotomska, Musierowicz, Badalska, Papuzińska. Parmi les auteurs de la jeune génération, on trouve, à la tête de ce palmarès, **Grzegorz Kasdepke** (romans et livres éducatifs pour les enfants de 9 à 12 ans), une véritable vedette de la littérature polonaise pour les enfants. D'autres auteurs, dont la présence est très visible, sont **Agnieszka Frączek** (de courts poèmes et contes pour les petits enfants) et **Anna Onichimowska**, auteure connue grâce à ses romans de mœurs pour adolescents plus âgés et pour ses ouvrages destinés aux jeunes lecteurs. **Małgorzata Gutowska-Adamczyk** s'est retrouvée sur cette liste, mais elle doit sa place non seulement à de très bons livres pour les adolescents mais surtout à ses romans écrits pour les femmes.

Dans cette liste, on retrouve aussi des auteurs quasi inconnus (Barbara Ciemska, Marta Berowska, Wiesław Drabik) dont les ouvrages sont publiés à des tirages importants et à des prix bas pour être vendus dans les hypermarchés.

2. Principaux auteurs étrangers

Auteurs étrangers les plus fréquemment publiés

	Nombre de titres publiés		Tirage (milliers d'exemplaires)	
	1944-2012	2012	1944-2012	2012
Webb Holly	32	25	417	362
Goscinny René	90	8	1 453	69
Simon Francesca	76	8	432	59
Andersen Hans Christian	289	3	10 847	21
Grimm Jacob et Wilhelm	129	2	4 613	20
Baccalario Pierdomenico	41	3	340	17
Brooke Lauren	17	4	76	17
Lindgren Astrid	287	6	3 699	17
Milne Alan Alexander	117	1	4 373	15
Jansson Tove	134	3	1 867	14
Colfer Eoin	23	2	118	11
Sommer-Bodenburg A.	23	2	101	7
Rodari Gianni	26	2	557	6
Tolkien John	119	2	2 030	6
Janosch (Eckert Horst)	22	1	102	5

Dans cette liste d'auteurs étrangers, il semblerait que les « classiques » prédominent encore plus que pour les auteurs polonais : les frères Grimm, H. Ch. Andersen, A.A. Milne, Astrid Lindgren, Tove Jansson, J.R.R. Tolkien, R. Goscinny.

La première place est incontestablement occupée par **Holly Webb**, auteure d'histoires courtes sur les animaux très bien accueillies par le marché polonais, et du plus grand succès du livre pour enfants en 2012 (et peut-être aussi en 2013). On pourrait résumer de la même façon les ouvrages de **Francesca Simon**, dont les séries de livres anti-pédagogiques de « l'Horrible Henri » sont publiées en Pologne avec succès par la maison d'édition *Znak*. **Pierdomenico Baccalario** est, quant à lui, l'auteur-vedette des romans pour les *tweens*, promus par la maison d'édition des frères *Olesiejuk*. **Lauren Brooke** est la représentante du *chick-lit* grâce à la série « Heartland », publiée par *Wydawnictwo Dolnośląskie*. **Angela Sommer-Bodenburg** réussit, elle, à susciter sans cesse l'intérêt des adolescents polonais grâce à ses nouvelles histoires du « petit Vampire ».

B. Les traductions

L'information relative aux traductions depuis des langues étrangères a été élaborée, elle aussi, sur la base des informations présentées dans le dernier volume des statistiques de la Bibliothèque Nationale (*Ruch wydawniczy w liczbach*). C'est pratiquement la seule source que l'on puisse utiliser, mais les données fournies doivent être interprétées avec beaucoup de réserve : les chiffres reflètent plutôt certaines tendances et ne montrent pas avec précision la production de livres.

Titres traduits – Littérature générale (2006-2012)

Anglais	12 673
Français	1 334
Allemand	1 290
Italien	608
Espagnol	590
Russe	429
Tchèque	169
Hongrois	74
Autres	2600

Malheureusement, **nous ne disposons pas** de sources qui permettraient d'établir quel est le nombre des traductions depuis les langues étrangères dans le cas des livres pour enfants et adolescents.

La prédominance de la littérature anglo-saxonne dans les traductions est évidente. Viennent ensuite les ouvrages traduits de l'allemand et du français. Après de longues années d'amitié forcée avec l'URSS et la surreprésentation des traductions depuis le russe, cette langue occupe actuellement la 7e position, derrière l'italien et l'espagnol.

Titres traduits – Littérature générale (2012)

USA	1 142
Grande-Bretagne	605
Allemagne	242
France	180
Norvege	180
Japon	114
Italie	97
Espagne	84
Russie	80
Suède	77

C. Les meilleures ventes

En Pologne, il n'existe pas de listes de bestsellers qui feraient état du nombre d'exemplaires vendus, ni d'information basée sur des données crédibles et qui tiendraient compte de tous les canaux de vente.

L'analyse des meilleures ventes de livres en 2013 pourrait être fondée sur deux types de listes de bestsellers. Chacune d'entre elles a ses défauts.

Dans le premier cas, il s'agit de listes établies par les médias. Il semblerait que le meilleur relevé de ce type soit celui qui est publié par le plus quotidien polonais *Gazeta Wyborcza*[13]. Cependant, les données sont présentées seulement une fois par mois. On n'y donne pas non plus le nombre d'exemplaires vendus.

La deuxième source utilisable est celle des « TOP listes » de vente des plus grands réseaux de vente de livres au détail *Empik* et *Matras*. Là non plus cependant, nous ne disposons pas de données quant au nombre d'exemplaires vendus. De plus, le contenu de ces listes est, pour des raisons évidentes, limité par la politique d'assortiment et de promotion réalisée par ces réseaux.

Ainsi, le seul moyen permettant de se faire une idée assez objective de la situation sur le marché, est l'analyse globale de tous les résultats présentés. En faisant appel à toutes ces sources, nous pourrions présenter les bestsellers sur le marché polonais du livre en 2013, comme suit :

1. Le plus grand succès a été celui des romans pour enfants, écrits par l'artiste célèbre en Pologne (chanteuse de rock et jury d'un télécrochet) **Agnieszka Chylińska.** Deux de ses romans, ***Zezia i Giler*** et ***Zezia, Giler***

[13] Les listes de *Gazeta Wyborcza* sont établies d'après les résultats des sondages mensuels réalisés par *GfK Polonia Retail and Technology* basés sur la vente réelle dans les plus grands réseaux de vente, chez les libraires, dans les magasins en ligne et dans les réseaux de commerce sur le territoire de toute la Pologne (au total 900 points de vente à la fin de l'année 2011). Sont exclus de ce palmarès les ouvrages vendus dans le cadre d'actions de promotion (avec un important rabais par rapport au prix de marché).

i Oczak, occupent la première place sur la liste, avec 100 000 exemplaires vendus chacun.

2. Deux recueils de textes populaires folkloriques en deux volumes, tirés de la littérature classique pour enfants (*Pan Pierdziołka spadł ze stołka*), ont également été de grands succès. En 2013, 84 000 exemplaires du premier tome et 46 000 du deuxième ont été vendus.

3. Pour la deuxième année consécutive, le plus grand succès de vente sur le marché du livre pour enfants revient au cycle de Suzanne Collin. En 2013, la maison d'édition *Media Rodzina* a vendu ***The Hunger Games*** à 58 000 exemplaires, ***Catching Fire*** (55 000), ***Mockingjay*** (45 000).

4. En Pologne, les tomes successifs de la saga *fantasy* de l'auteur polonais Andrzej Maleszka ***Magiczne drzewo*** (« L'arbre magique »), destinés à des lecteurs entre 9 et 13 ans, suscitent un intérêt toujours aussi grand auprès de ses lecteurs (âgés de 9 à 13 ans). La première partie du roman a été adaptée à l'écran et diffusée avec succès à la télévision polonaise. La vente du dernier tome a atteint 42 000 exemplaires.

5. Sur la liste des bestsellers de livres pour enfants et adolescents en 2013, on voit aussi apparaître le nom d'un grand classique du genre, C.S. Lewis, avec *The Lion, the Witch and the Wardrobe* que la maison d'édition *Harbor Point* a vendu à 38 000 exemplaires.

6. Pour une année supplémentaire, c'est cette fois-ci le 7e tome du « Journal d'un déglonfé » de Jeff Kinney qui a sa place dans la liste des meilleures ventes.

7. Cette liste des meilleures ventes de l'année 2013 serait incomplète sans l'un des titres proposé par Holly Webb (*The Frightened Kitten*), accueilli avec enthousiasme par les jeunes lecteurs (30 000 exemplaires vendus) et provoquant le désarroi des critiques.

Meilleures ventes, *Gazeta Wyborcza*, résumé année 2012

1	The Hunger Games	Suzanne Collins	Media Rodzina
2	Catching Fire	Suzanne Collins	Media Rodzina
3	L'Héritage	Christopher Paolini	Mag
4	McDusia	Małgorzata Musierowicz	Akapit
5	Mockingjay	Suzanne Collins	Media Rodzina
6	Zezia, Giler i Oczak	Agnieszka Chylińska	Pascal
7	Les aventures du petit Nicolas	Goscinny, Sempé	Znak
8	Diary of a Wimpy Kid (6)	Jeff Kinney	Nasza Księgarnia
9	Premières lectures		Nasza Księgarnia
10	Magiczne drzewo. Pojedynek (L'Arbre magique. Le duel)	Andrzej Maleszka	Znak

Les listes des bestsellers établies par les réseaux de libraries confirment, dans une large mesure, les informations obtenues par *Gazeta Wyborcza*.

Il faut attirer l'attention sur le succès de la vente des livres d'une auteure très célèbre en Pologne, **Martyna Wojciechowska** et de ses livres pour enfants consacrés aux voyages ***Dzieciaki świata*** (« Les enfants du monde »)**,** *Zwierzaki świata* (« Les animaux du monde »).

Top 10 *Empik*, livres pour enfants (2013)

1	Mapy (Cartes)	A&D Mizielińska	Dwie Siostry
2	Les enfants du monde	Martyna Wojciechowska	G+J RBA
3	Skąd się biorą dziury w serze? Historyjki dla ciekawskich dzieci	Petra Maria Schmitt Christian Dreller	
4	Les animaux du monde	Martyna Wojciechowska	G+J RBA
5	Zezia, Giler i Oczak	Agnieszka Chylińska	Pascal
6	Miasteczko Mamoko (Le village Mamoko)	A&D Mizielińska	Dwie Siostry
7	Mam oko na litery	A&D Mizielińska	Dwie Siostry
8	Magiczne drzewo. Gra (L'Arbre magique. Jeu)	Andrzej Maleszka	Znak
9	Zezia i Giler	Agnieszka Chylińska	Pascal
10	Dzieci z Bullerbyn	Astrid Lindgren	Nasza Ksiegarnia

Top 10 *Matras*, livres pour enfants (2013)

1	Nowe fikołki pana Pierdziołki		Zysk i S-ka
2	Les enfants du monde	Martyna Wojciechowska	G+J RBA
3	Espagnol pour les enfants		Lektorklett
4	Les animaux du monde	Martyna Wojciechowska	G+J RBA
5	Zezia i Giler	Agnieszka Chylińska	Pascal
6	Magiczne drzewo. Gra (L'Arbre magique. Jeu)	Andrzej Maleszka	Znak
7	Encyklopedia dla dzieci w wieku 7-10 lat (Animaux. Encyclopédie)		Siedmioróg
8	Charlie and the Chocolate Factory	Roald Dahl	Zysk i S-ka
9	Wrona śpiewaczka (Le corbeau chanteur)		Berg
10	Premières lectures		Nasza Księgarnia

En ce qui concerne les livres pour adolescents, on remarquera la présence des romans du genre *fantasy* et des romans d'horreur (par exemple *The House of Hades* de Rick Riordan, *L'Héritage* de C.J.Daugherty, *Keys to the Demon Prison* de Brandon Mull). D'autre part, on doit aussi signaler la présence du nouveau tome de la série de Rafał Kosik ***Felix, Net i Nika oraz sekret Czerwonej***

Hańczy. Tome 12 (publié chez *Powergraph*). Ce titre connaît beaucoup de succès et se situe dans le courant de la littérature fantasy/science fiction.

Ce qui peut paraitre surprenant, c'est l'absence quasi totale sur ces listes des romans de mœurs pour les adolescentes. À titre d'exemple, le bestseller américain de John Green (***The fault in Our Stars*** – publié en Pologne par la maison d'édition *Bukowy Las*) n'occupe que la 13e place parmi les ventes de *Matras*. Un autre roman de mœurs-culte, ***The Perks of Being Wallflower*** de Stephen Chbosky publié en Pologne en 2013 par la maison d'édition *Remi* est passé complètement inaperçu!

Top 10 *Empik*, livres pour adolescents (2013)

1	The Hunger Games / Catching Fire	Suzanne Collins	Media Rodzina
2	Bądź swoją siłą przez 365 dni w roku (Staying Strong: 365 Days a Year).	Demi Lovato	Wydawnictwo Feeria
3	The House of Hades	Rick Riordan	Galeria Książki
4	Felix, Net i Nika oraz sekret Czerwonej Hańczy. Tom 12	Rafał Kosik	Powergraph
5	L'Héritage	C.J.Daugherty	Otwarte
6	Hidden	P.C.&K Cast	Książnica
7	Night School	C.J.Daugherty	Otwarte
8	Keys to the Demon Prison	Brandon Mull	Wydawnictwo W.A.B.
9	The Royal Ranger	John Flanagan	Jaguar
10	Chronicles of Narnia: The Lion, the Witch and the Wardrobe	C.S. Lewis	Harbor Point

Top 10 *Matras*, livres pour adolescents (2013)

1	Pierwiastki, wystąp! Rozbijamy chemię na czynniki pierwsze (It's elementary!)	Robert Winston	National Geographic
2	Trzy metry nad niebem	Federico Moccia	Muza
3	Pieniądze na stół. O finansach na wesoło (L'argent, ca marche comment?),	Alvin Hall	National Geographic
4	Chronicles of Narnia: The Lion, the Witch and the Wardrobe	C.S. Lewis	Harbor Point
5	Le Palais de Minuit	Carlos Ruiz Zafon	Muza
6	L'Héritage	C.J.Daugherty	Otwarte
7	Le Prince de la brume	Carlos Ruiz Zafon	Muza
8	Les Lumières de septembre	Carlos Ruiz Zafon	Muza
9	Le petit Nicolas	Sempé, Goscinny	Nasza Księgarnia
10	Bezgrzeszne lata	K. Makuszyński	Zielona Sowa

Le marché de la bande-dessinée en Pologne

A. Aperçu historique

1. Les débuts

La BD est apparue en Pologne avant la Seconde Guerre mondiale, sous forme de productions Disney réimprimées sur place.

L'ouvrage phare dans la popularisation de cette forme d'expression, est un titre qui, en Pologne, était considéré comme une BD mais qui, en réalité, n'en était pas une. Il s'agit d'une série de quatre livres écrits par un auteur de jeunesse très populaire, Kornel Makuszyński, avec des illustrations de Marian Walentynowicz. Cette série livre, publiée en 1933, intitulée *Koziolek Matołek* (« Le petit bouc simplet ») ne ressemble qu'en apparence à une BD. C'est une série de cadres agencés sur une feuille mais il y manque des bulles classiques, et il manque aussi ce que l'on définit comme « iconotexte ». Nous avons affaire à un texte rimé abondamment illustré, qui pourrait parfaitement fonctionner tout seul, sans l'aspect graphique. Ouvrage politiquement neutre, ce « classique » était publié à l'époque du communisme, plutôt défavorable à la bande dessinée.

Durant la Pologne communiste, tout au long des années cinquante et pendant la première moitié des années soixante, la BD était considérée comme étant la quintessence « de la culture dégénérée du capitalisme américain ». D'ailleurs, on évitait même l'utilisation de ce terme (les rares BD étaient qualifiées de « petites histoires imagées » ou « cahiers en couleurs »).

La première brèche dans cette approche est survenue en 1966, avec la parution du premier tome de la série pour enfants ***Tytus Romek i A'Tomek*** d'Henryk Jerzy Chmielewski – que les Polonais adorent encore aujourd'hui. 31 albums ont depuis été publiés, et le dernier est sorti en 2008.

D'autres séries de BD ont commencé à paraître à la fin des années soixante :

- *Kapitan Żbik* (« Capitaine Żbik ») : 52 albums d'une série policière à sensation publiés à partir de 1967 ;
- *Podziemny Front* (« Le front clandestin ») : 7 albums parus à partir de 1969, récit de propagande sur la Résistance communiste ;
- *Kapitan Kloss* (« Capitaine Kloss ») : 20 albums publiés à partir de 1971 ; c'est la version BD d'une série télévisée très populaire en Pologne sur un espion polonais au sein des services de renseignements allemands pendant la Seconde Guerre mondiale. La série a été rééditée par la maison d'édition *Muza* dans les années 2000 ;
- *Kajko i Kokosz* : publiée à partir de 1975, cette BD ressemble étrangement à « Astérix et Obélix » (d'où l'accusation de plagiat) ;

- *Relax* : premier magazine consacré à la BD ; 31 numéros publiés à partir de 1976 ;
- *Thorgal* : publié en albums depuis 1988 ; avant 1980, la BD était publiée en feuilletons dans *Relax*.

Toutes ces séries sont considérées aujourd'hui comme des BD « cultes ».

2. Après le changement de systéme de 1989

Contrairement aux prévisions et à la surprise des observateurs du marché du livre, la fin du communisme en Pologne n'a pas éveillé un intérêt massif des lecteurs pour la BD. Il semblerait que les longues années de propagande aient eu raison des esprits. Jusqu'à aujourd'hui, une partie des libraires et des grossistes adopte encore une approche plutôt réticente à l'égard des albums avec « bulles ».

Dans les années 1990, les BD pour les plus jeunes de l'univers de Marvell étaient publiées par *TM SEMIC*, alors que les BD sous licence de Disney paraissaient chez *Egmont*. Ces BD étaient vendues par le réseau de distribution de la presse. Hormis *Thorgal* (publié chez *Egmont*) et *Tytus* (publié chez *Prószyński*), il était difficile de trouver des BD dans les librairies.

Selon un observateur du secteur, la disparition de la maison d'édition *TM SEMIC* – après la publication de plus de 900 albums consacrés aux super-héros de Marvell – s'explique de la manière suivante[14]: « les raisons de la crise qui a touché cette maison d'édition, après 1998, ont été le nombre trop limité de lecteurs de BD, le manque de critiques spécialisées dans ce domaine, l'absence de la BD dans les médias, et aussi le fait de ne pas attacher suffisamment d'importance à l'aspect éditorial des publications ».

B. Les principaux éditeurs

Le segment de la BD en Pologne est dominé par **un seul acteur**, et ce depuis déjà une dizaine d'années : il s'agit de la maison d'édition ***Egmont.*** Cette maison détient actuellement **plus de la moitié du segment,** du point de vue du chiffre d'affaires, du nombre d'exemplaires vendus, du nombre de nouveautés et même du nombre de critiques.

Les autres éditeurs importants (bien qu'il soit impossible de les comparer avec *Egmont*), sont : ***Kultura Gniewu***, ***Timof i Cisi Wspólnicy*** auxquels on peut ajouter la maison d'édition ***Wydawnictwo Komiksowe*** créée dernièrement. Il s'agit de maisons spécialisées dans l'édition de BD.

[14] Cf. Sebastian Frąckiewicz : *Komiks w polskiej komunikacji społecznej po 1989 roku («* La BD dans la communication sociale en Pologne après 1989 »*)*, Poznań, 2006.

D'autres éditeurs non spécialisés publient régulièrement des BD : ***Prószyński Media*** avec son longseller *Tytus*, et l'éditeur ***Nasza Księgarnia*** qui publie Snoopy et l'adaptation de la série télévisée *Włatcy móch* (« Les seigneurs des mouches »).

Des publications isolées de BD paraissent aussi chez des éditeurs généralistes, tels qu'*Amber* (les BD *The Hobbit* et *Games of Thrones*), *W.A.M.*, *Czarna Owca*, *W.A.B.*, *Albatros* (avec la série « La Tour sombre » d'après Stephen King).

Quelques maisons qui publient des BD occasionnellement peuvnt être citées : *K&L Press, Post, Smallpress, Pro-Arte, Zin-Zin Press, BM Vision, Znakomiks* ou *Wizuale*.

Un phénomène intéressant est l'apparition sur le marché, de BD assez populaires, publiées par l'Institut de Mémoire nationale ou par le Musée de l'Insurrection de Varsovie et présentées commes des publications à caractère éducatif.

En ce qui concerne le **manga**, il est populaire chez les adolescents (notamment chez les filles de 14-16 ans à qui l'on propose des lignes esthétiques distinctes) et chez les lecteurs (masculins en majorités) de 20-25 ans.

On recense moins d'une dizaine d'éditeurs et trois d'entre eux doivent être remarqués. Le plus grand d'entre eux est ***Studio JG*** (du nom de son propriétaire : Jan Godwod). Les deux autres sont *Waneko* et *JPF* (Japonica Polonica Fantastica) qui propose des séries telles que *Naruto* ou *One Piece*.

C. L'étendue du marché de la BD

Compte tenu du manque de données fiables, on ne peut se référer qu'à l'opinion des professionnels du secteur qui évaluent le volume du marché de la BD **à moins de 10 millions de zlotys** (environ 2,4 millions d'euros).

1. Production 2010-2013

Sur la base des informations recueillies par *Biblioteka Analiz* (données provenant des principaux éditeurs sur 2010-2013), le nombre de nouveautés parues en BD est assez faible : 32 titres pour *Egmont*, 30 pour *Centrala*, 22 pour *Timof*, 16 pour *Kultura Gniewu* et 14 pour *Wydawnictwo Komiksowe*.

Une production beaucoup plus abondante est proposée par les éditeurs de mangas : des maisons telles que *Studio JG* ou *JPF* ont le leadership et publient actuellement en moyenne 40 nouveautés par an (ce qui représente un peu moins de 25% de la totalité de la production des mangas en Pologne qui, selon Jan Godwod, représente 180 titres).

2. Tirage moyen, best-sellers et goût des lecteurs

Le **tirage moyen** des BD en Pologne pourrait être évalué à environ 2 600 exemplaires (pour l'année 2013), c'est-à-dire un chiffre comparable au tirage moyen d'un livre en Pologne, hors livres scolaires. Ces statistiques sont un peu à la hausse grâce à la BD pour enfants, et à la publication des classiques du genre. Si l'on tenait compte uniquement des titres pour adultes, le tirage moyen atteindrait difficilement le niveau de 2 000 exemplaires. Le tirage moyen d'un **manga** se situe actuellement à environ 3 000 - 4 000 exemplaires.

Ces données ont été obtenues sans la participation d'*Egmont* qui ne communique aucun chiffre, mais qui constitue un univers à lui seul dans le domaine de la BD.

Les plus grands succès *d'Egmont*, à savoir les albums de *Thorgal* et d'*Astérix*, peuvent atteindre des ventes de l'ordre de 20 000 exemplaires, et les albums Disney des aventures de Michey et de Donald, diffusés dans les points de vente de presse, atteignent, quant à eux, environ 15 000 exemplaires.

Quant aux bestsellers des autres éditeurs, on mentionnera la série manga *Spice and Wolf*, publiée par *Studio JG*, où chaque tome est vendu à 6 000 exemplaires et, bien évidemment les *Tytus*, publiés chez *Prószyński Media* : un seul tome de la série s'est vendu à 1 686 exemplaires en 2010, 6 475 en 2011, 6 883 en 2012 et 5 817 en 2013.

Concernant la **faiblesse des tirages moyens**, on peut citer le point de vue de Tomasz Kołodziejczak de la maison d'édition *Egmont* qui, dans une interview accordée à *Biblioteka Analiz*, a expliqué que « les tirages de la plupart des BD en Pologne ne dépassent pas 1 000-2 000 exemplaires. On publie quelques centaines de titres. Un album BD, disons une BD de science-fiction, qui coûte 35 zlotys (8,30 euros), c'est une lecture qui prendra une demi-heure. Pour la même somme d'argent, on peut aller au cinéma pour regarder un film qui dure 2 heures ou acheter un roman de science-fiction, et avoir ainsi de la lecture pour une soirée ou deux. Donc, si quelqu'un aime la science-fiction, il choisira un autre moyen, financièrement plus intéressant que la BD, pour aménager son temps libre. D'autre part, le lectorat intéressé par une thématique et aimant en même temps la BD comme support, est trop restreint pour que la publication d'une BD soit justifiée du point de vue économique ».

Autre point de vue sur le lectorat de bandes dessinées en Pologne : **les lecteurs polonais n'aiment pas la BD polonaise**. Paweł Timofejuk directeur de la maison *Timof i Cisi Wspólnicy* et président de l'Association de la BD polonaise affirme : « Les Polonais n'aiment pas les BD polonaises ». Wojciech Szot (de la

maison *Wydawnictwo Komiksowe* et Gildia.pl), déclare lui aussi qu'il est très difficile de vendre une BD d'un auteur polonais.

Cette opinion doit être tempérée par l'intérêt croissant des lecteurs pour la BD historique polonaise, notamment celles publiées par le Musée de l'Insurrection de Varsovie ou l'Institut de la Mémoire nationale. Des séries telles que *Wilcze Tropy* (« Les traces des loups »), consacrée aux chefs de la résistance anti-communiste ou *W imieniu Polski Walczącej* (« Au nom de la Pologne en guerre ») parviennent à des tirages intéressants sur le marché polonais, de l'ordre de 2 000-2 500 exemplaires.

3. Distribution et promotion

Les grossistes (*Azymut, Platon, Motyle Książkowe, Olesiejuk* et *L&L*) sont incontestablement les clients les plus importants et leur part peut représenter de 20% (*Timof*) et jusqu'à 70% (*ZinZin Press*) du chiffre d'affaires des maisons d'édition.

Viennent ensuite les **librairies en ligne** (Sklep.Gildia.pl est le leader du marché ; suivie par Komikslandia.pl et Komiksiarnia.pl), puis les librairies traditionnelles. La part des transactions en ligne varie selon les éditeurs entre 2% (*ZinZin Press*) et 20% (*Centrala*). Cette part monte à 55% pour la maison *Wydawnictwo Komiksowe*, mais qui est elle-même liée financièrement au portail Sklep.Gildia.pl.

Une chaîne de librairies comme ***Matras*** n'est pas du tout perçue comme distributeur de BD. La raison vient probablement du profil de sa clientèle qui, appartenant à la génération précédente, n'est pas habituée à la lecture d'albums de BD. Les librairies *Empik* attirent une clientèle plus jeune et ont donc une offre en BD élargie.

De même que sur le marché du livre, les **remises** proposés aux grossistes peuvent aller jusqu'à 50%. Les librairies (traditionnelles et en ligne) vendant des BD peuvent compter sur 35-43% par rapport au prix annoncé dans le catalogue.

Des **rabais** relativement importants sont proposés aux lecteurs qui voudraient faire des achats directement dans le magasin de l'éditeur. Ils peuvent alors bénéficier d'une réduction de 20%. La première place, en la matière, revient à *ZinZin Press* qui propose une réduction deux fois supérieure, c'est-à-dire de 40%. Cela n'est pas étonnant car la maison, qui participe aux foires et « conventions » BD, y vend régulièrement ses livres à un prix divisé par deux par rapport à celui qui est indiqué sur la couverture !

D. Vitalité de l'édition de bande dessinée

Les Conventions

Aspect très important du marché polonais de la BD et de sa vitalité, les « conventions » qui accueillent entre plusieurs centaines et quelques milliers de personnes à chaque fois. Les plus importantes d'entre elles sont :

- *Komiksowa Warszawa*, « BD Varsovie »
www.komiksowawarszawa.pl
- *Międzynarodowy Festiwal Komiksu i Gier w Łodzi*, « Festival international de la BD et des jeux »
http://komiksfestiwal.com
- *Bałtycki Festiwal Komiksu*, « Festival de la BD de la Baltique »
www.bfk.hanami.pl
- *Bydgoska Sobota z Komiksem*, « Samedi avec la BD à Bydgoszcz"
https://pl-pl.facebook.com/pages/Bydgoska-Sobota-Z-Komiksem/226431017403894
- *Lubelskie Spotkania z Komiksem*, « Rencontres avec la BD à Lublin »
http://lszk.pl/
- *Krakowski Festiwal Komiksu*, « Festival de la BD à Cracovie »
https://pl-pl.facebook.com/events/353892994729466/

Participent à ces conventions des éditeurs, distributeurs, scénaristes, illustrateurs, auteurs et aussi, tout simplement, les acheteurs individuels. De même que les foires du livre pour enfants, ces conventions sont des lieux de rencontres entre les auteurs et leurs lecteurs, des lieux de promotion et des espaces de ventes pour les maisons d'édition. Les éditeurs parviennent à faire, lors de telles manifestations, jusqu'à 20% de leur chiffre d'affaires annuel. La moyenne cependant se situe entre 10 et 20%. « Avec des tirages limités de l'ordre de 600-800 exemplaires, une vente de 100 ou 200 exemplaires pendant une telle convention, n'est pas anodine », nous dit Tomasz Kołodziejczak.

Association

Il faut aussi mentionner l'existence de **l'Association polonaise de la BD**, qui accompagne le fonctionnement du marché de la BD en Pologne.

Polskie Stowarzyszenie Komiksowe (Association polonaise de la BD)
Ul. Górna Droga 10/301- 02-495 Warszawa
www.pskomiks.pl/
Email : pskomiks@pskomiks.pl

Concours Janusz Christa de la BD pour enfants.

La première édition de ce concours de la meilleure BD pour enfant, a été organisée par *Egmont*, en mars 2014. Tous les dessinateurs, professionnels et amateurs peuvent participer à ce concours et son premier prix est doté de 5 000 zlotys.

Les résultats de cette première édition ont été annoncés le 4 mars 2014 dans la Galerie nationale d'Art à Sopot et ont récompensé Izabela Dudzik pour sa BD *Dorosłość* (« L'âge adulte »).

Cette initiative, qui vise à rompre avec le manque d'enthousiasme pour la BD, et l'implication du principal acteur du marché dans l'organisation de ce concours permet de croire qu'il y a la volonté et la possibilité de promouvoir les produits polonais sur ce secteur du marché.

En guise de conclusion, on remarque que la BD en Pologne n'est peut-être pas aussi sous-estimée que cela par les différents milieux créateurs d'opinion, puisqu'en 2013, deux personnes très importantes pour la BD polonaise – Tomasz Kołodziejczak et Przemysław Truściński – ont été décorées par le Président de la République de Pologne, qui leur a attribué la distinction de l'Ordre du Mérite !

Annexes

A. Prix et succès des livres d'auteurs polonais à l'étranger

B. Concours de livres pour enfants et adolescents

C. ONG liées au marché du livre jeunesse

D. Foires du livre pour enfants

A. Prix et succès des livres d'auteurs polonais à l'étranger

2014

Majn alef bejs de Jehoszue Kaminski. Urszula Palusińska pour les illustrations.
→ Bologna Ragazzi Award dans la catégorie *non fiction.*

2013

Oczy **(«** Les yeux »**)** d'Iwona Chmielewska publié par un éditeur coréen.
→ Prix Bologna Ragazzi Award.

Pamiętnik Blumki (« Le journal de Blumka ») d'Iwona Chmielewska chez *Media Rodzina*.
→ La version allemande de ce livre a obtenu la nomination pour le prix allemand Der Deutsche Jugendliteraturpreis.

Dokąd iść. Mapy mówią do nas (« Où aller. Les cartes nous parlent »). Illustrations de Krystyna Lipka-Sztarbałło, texte de Heekyoung Kim (Edition *Entliczek*).
→ La version allemande de ce livre a obtenu la nomination au prix Der Deutsche Jugendliteraturpreis.

Mapy (Cartes) d'Aleksandra et Daniel Mizieliński chez *Dwie Siostry*.
→Le *New York Times* a présenté ce livre au palmarès des six livres les mieux illustrés pour enfants publiés en 2013.
→Prix Sorcières 2013 dans la catégorie Non-Fiction (France).

2012

Wszystko gra (« Tout va bien ») d'Anna Czerwińska-Rydel, rédaction graphique Marta Ignerskia, publié chez *Wytwórnia* conjointement avec l'Institut National Frédéric Chopin. →Prix Bolonia Ragazzi Award dans la catégorie non-fiction, distinction.

Maum - dom duszy (« Maum - la maison de l'âme »), illustrations d'Iwona Chmielewska, texte d'Heekyung Kim, publié par un éditeur corréen.
→ Prix Bologna Ragazzi Award.

Słoniątko (« Le petit éléphant »), d'Adam Jaromir et Gabriela Cichowska publié par *Muchomor*.
→ Bologna Ragazzi Award dans la catégorie « débuts ».

2011

Co z ciebie wyrośnie (« Que deviendras-tu ? ») de Daniel et Aleksandra Mizieliński publié par *Dwie Siostry*.

→ Distinction, Bologna Ragazzi Award.

2010

D.O.M.E.K. de Daniel et Aleksandra Mizieliński publié par Dwie Siostry.
→ La version allemande du livre a obtenu le prestigieux prix Luchs, attribué chaque mois au meilleur livre par l'hebdomadaire allemand « Die Zeit » ; le livre s'est retrouvé sur la liste « Die Besten 7 », c'est-à-dire la liste des 7 meilleurs livres pour enfants publiée par la radio Deutschlandfunk et la revue « FOCUS-magazine ».

2008

Tuwim, ouvrage collectif, illustrations pour le recueil de poèmes de Julian Tuwim publié par *Wytwórnia.*
→ Bologna Ragazzi Award

B. Concours de livres pour enfants et adolescents

Concours du « Livre de l'année »

Ce concours organisé par la section polonaise d'IBBY récompense les **auteurs polonais vivants.** Il ne tient pas compte des livres scolaires ni des ouvrages de vulgarisation scientifique. Il concerne uniquement les **livres publiés en Pologne**. Les prix sont attribués dans trois catégories : écrivain ; illustrateur ; promotion du lectorat – dans ce cas, les prix sont attribués à des personnes physiques ou morales particulièrement actives dans le domaine de la promotion du lectorat et des livres destinés aux jeunes lecteurs. Les prix sont attribués par le Conseil de la Section Polonaise d'IBBY et financés par le Ministère de la Culture et du Patrimoine National grâce au fonds de l'Institut du Livre. Les éditeurs des livres qui ont obtenu un prix obtiennent le droit d'utiliser le sigle graphique du prix sur la couverture du livre.

Concours « Dong »

L'objectif de ce concours, organisé par la section polonase d'IBBY, consiste à récompenser les éditeurs pour les livres pour enfants et adolescents qu'ils publient sur le marché polonais. Le jury tient compte **aussi bien de la**

littérature polonaise que des traductions. Ce concours n'a pas de dimension financière, les prix prennent la forme de la statuette Dong, personnage littéraire inventé par Edward Lear et dessiné par Bohdan Butenko. Deux jurys travaillent de manière indépendante : le premier composé de professionnels (écrivains, critiques, rédacteurs, graphistes et imprimeurs), et le deuxième composé d'enfants – destinataires du livre.

Concours du meilleur livre pour enfants, *Przecinek i kropka* (« point et virgule »)

L'objectif de ce concours, organisé par la chaîne de librairies ***Empik***, consiste à choisir et à promouvoir le livre le mieux édité pour les enfants de l'âge de 5 à 8 ans. Le choix du vainqueur (parmi les publications nominées par le Jury) est effectué par les lecteurs par vote sur Internet. Le livre qui obtient le plus grand nombre de voix est récompensé par une statuette du Meilleur Livre pour Enfants et par une somme de 20 000 zlotys. Le livre qui a gagné la compétition est conseillé par *Empik* aux parents et aux jeunes lecteurs en tant que livre exceptionnel qui mérite d'être lu (promotion de longue durée dans toutes les librairies *Empik* et sur le site Empik.com).

Concours Astrid Lindgren

Ce concours est organisé tous les 3 ans par la Fondation *Cała Polska Czyta Dzieciom* (« Toute la Pologne lit aux enfants »). Dans le cadre de cette compétition sont présentés les manuscrits d'auteurs polonais qui n'ont pas été publiés auparavant. Le prix est attribué dans trois catégories : livres pour enfants jusqu'à l'âge de 6 ans, enfants de 6 à 9 ans et enfants entre 10 et 14 ans. Ce qui fait le caractère unique de ce concours est le fait que les ouvrages récompensés sont publiés six mois après l'annonce du verdict, ce qui est garanti par les éditeurs qui participent à ce projet (*Publicat, Literatura, Stentor, Nasza Księgarnia*).

Concours de littérature pour enfants Halina Skrobiszewska : organisé chaque année par le Musée du Livre pour Enfants (au sein de la Bibliothèque principale de la ville de Varsovie).

Prix Kornel Makuszyński : attribué chaque année par la Bibliothèque publique municipale Łukasz Górnicki à Oświęcim.

C. ONG liées au marché du livre jeunesse

Il existe en Pologne deux organisations non-gouvernementales qui ont un réel impact sur le marché du livre pour enfants et adolescents.

La Section polonaise d'International Board on Books for Young People (IBBY)

Riche d'une tradition longue de plus de trente ans. Son activité la plus importante consiste en l'organisation, chaque année, de deux concours de livres pour enfants (Le Livre de l'Année et Dong). Elle représente la Pologne au sein de différentes structures institutionnelles internationales et organise des expositions dans des bibliothèques sur le territoire de toute la Pologne. Elle a aussi pour objectif de promouvoir le livre pour enfants et adolescents en disséminant les informations (site Internet, Facebook), par le biais de consultations (informations fournies aux journalistes, éditeurs, libraires).

Sont membres de cette section : des écrivains polonais connus (Anna Onichimowska, Grzegorz Kasdepke Joanna Olech), des illustrateurs (Paweł Pawlak, Agnieszka Żelewska, Krystyna Lipka Sztarbałło), des chercheurs s'occupant de la littérature jeunesse (Joanna Papuzińska, Grzegorz Leszczyński), des éditeurs (Elżbieta Krygowska-Butlewska, Agnieszka Gil, Magdalena Kłos-Podsiadło, Jędrzejczyk Wiesława), des journalistes de radio et télévision (par Małgorzata Janina Berwid).

Section polonaise d'IBBY
www.ibby.pl
Président : Maria Kulik
Strzeleckiego 6 m. 57 - 02776 Warszawa
Tél. : +48 22 8316727
Email : ibby@ibby.pl

La Fondation *Cała Polska Czyta Dzieciom* (CPCD) (« Toute la Pologne lit aux enfants »)

Cette fondation existe depuis plus de 15 ans. Elle mène de nombreuses actions liées aux livres et à la littérature, mais la plus importante de ses actions est sans doute la campagne nationale intitulée « Toute la Pologne lit aux enfants ». En coopération avec les médias, le monde des affaires, les écoles, les bibliothèques et les autorités locales, chaque année, depuis 13 ans déjà, sont organisées des actions de grande envergure afin de promouvoir la lecture à haute voix des livres pour enfants et dernièrement aussi pour les adolescents. Les leaders locaux et nationaux de l'opinion publique et des personnages célèbres encouragent les parents à lire à haute voix à leurs enfants, au moins 20 minutes par jour. De telles manifestations sont organisées dans les bibliothèques publiques et dans les écoles. La campagne de lecture à voix haute est réalisée en Pologne mais ce

projet a également été transplanté en Lituanie, en Ukraine, en Slovaquie et en Tchéquie.

La Fondation a préparé et publié des listes de livres qui sont recommandés (en tenant compte des différentes catégories d'âge) et que pourraient lire les parents. En coopération avec un hebdomadaire populaire *Polityka*, la Fondation a aussi publié la liste de 23 livres qui sont recommandés aux parents.

Outre la promotion de la lecture à haute voix, la Fondation CPCD mène des actions de distribution des livres dans les maternités, elle soutient le lectorat dans les écoles et organise aussi, conjointement avec les éditeurs, le concours du meilleur livre pour les enfants et les préadolescents.

Fondation « Cała Polska Czyta Dzieciom »
www.cpcd.pl
www.calapolskaczytadzieciom.pl
Président : Irena Koźmińska
ul. Rosoła 44a - 02786 Warszawa
Tél. : + 48 22 648 3891
Email : fundacja@cpcd.pl

D. Foires du livre pour enfants

Chaque année, en Pologne, se tiennent plusieurs manifestations, dédiées au livre pour les enfants et adolescents. Ces foires du livre sont dirigées essentiellement vers le grand public (les enfants et leurs parents), et généralement ces manifestations s'accompagnent d'un programme littéraire, artistique et de distraction (rencontres avec les auteurs, illustrateurs, jeux éducatifs pour les enfants, présentations théâtrales et projections de films).

Foire du Livre de Poznań (*Poznańskie Spotkania Targowe–Książka dla Dzieci i Młodzieży*)

C'est la plus ancienne foire du livre de jeunesse. Sa 13e édition a eu lieu du 28 février au 2 mars 2014 et a accueilli 49 éditeurs et environ 40 000 visiteurs. Parmi les éditeurs présents, il y a avait notamment les maisons d'édition *Wydawnictwo Dwie Siostry*, *Zakamarki*, *Nasza Księgarnia*, *Media Rodzina*, *Literatura*, *Publicat*, ainsi que les institutions culturelles telles que « Le Centre d'art pour enfant » (*Centrum Sztuki Dziecka*).

Contact avec les organisateurs :
Komisarz Poznańskich Spotkań Targowych
Książka dla dzieci i młodzieży
Olcha Sikorska : olcha.sikorska@neostrada.pl
Tél.: +48 503 34 99 53
www.targiksiazki.pl

Foire du Livre pour enfants et adolescents de Wrocław

La 5e et prochaine édition de cette foire se déroulera du 29 mai au 1er juin 2014. Le principal événement de cette foire est l'attribution du prix ***Dobre Strony*** (« Les bons côtés »), qui récompense le meilleur livre pour enfants et adolescents

Contact avec les organisateurs :
Miejska Biblioteka Publiczna we Wrocławiu
Biuro Wrocławskich Promocji Dobrych Książek
ul. Widok 7A, 50-052 Wrocław
Tél : + 48 605 406 208
wpdk@wpdk.pl
www.wpdk.pl/index.php/dobre-strony

Foire du Livre pour enfants de Cracovie *(Krakowskie Targi Książki Dziecięce)*

La 3e édition de cette foire en 2013 a accueilli une centaine de sociétés et environ 10 000 visiteurs.

Contact avec les organisateurs :
komisarz Targów Książki dla Dzieci
Barbara Sikora : sikora@targi.krakow.pl
tel. (+48-12) 651-90-35, 644 81 65

Festival Tere-Fere

Cette manifestation est organisée conjointement par les éditions ***MUZA*** et le Musée du Livre pour Enfants à Varsovie (du 16 au 19 mars 2014). Dans le cadre de ce Festival ont lieu de nombreux événements : la foire du livre, des ateliers pour les enfants et les parents, une projection de films, des jeux, et, bien évidemment, des rencontres avec les auteurs et illustrateurs. Des maisons d'édition telles que : *Dwie Siostry*, *Ładne Halo*, *Wytwórnia*, *Ezop*, *Zakamarki*. *Hokus-Pokus* ont confirmé leur participation à ce festival.

http://muza.com.pl/tere-fere

Annuaire

Cet annuaire recense les principales maisons de jeunesse et de BD en Pologne. Le nom de 80% des maisons commençant par *Wydawnictwo*, il a été décidé de les classer par ordre alphabétique avec leur nom d'usage. Leur nom officiel est indiqué en italique.
Pour vos publipostages, cet annuaire est également disponible au format Excel auprès de Karen Politis (k.politis@bief.org)

AGENCJA EDYTORSKA EZOP

Coordonnées
Al. Zjednoczenia 1 m. 226
01-829 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8341756
Email: 2ezop@wp.pl
http://ezop.com.pl/
Contact
Elżbieta Cichy : Directrice
Email: 2ezop@wp.pl
Description
Cette maison d'édition publie des ouvrages d'auteurs et d'illustrateur polonais. Peu de titres par an, tirages faibles, l'éditeur est apprécié pour la haute qualité artistique et littéraire de ses ouvrages.

AKAPIT PRESS

(Wydawnictwo Akapit Press Sp. z o.o.)
Coordonnées
ul. Łukowa 18 B
93-410 Łódź - Pologne
Tél : +48 42 6812742
Fax: +48 42 6809370
Email: info@akapit-press.com.pl
www.akapit-press.com.pl
Contact
Iwona Pakuła : Membre du Conseil d'adm.
Description
Cette maison d'édition est spécialisée dans la publication de romans pour adolescentes (environ 100 titres). Les meilleures auteures polonaises ont y publié leurs ouvrages, notamment depuis les années 1990. Parmi les plus grands best-sellers, on retrouve de nombreux romans de Małgorzata Musierowicz et Krystyny Siesicka. Dernièrement, cet éditeur a publié aussi des auteurs étrangers tels que, par exemple, Cindy Jefferies, Rachel Renée Russell, Diana Kimpton.

ALBATROS

(Wydawnictwo Albatros A. Kuryłowicz)
Coordonnées
ul. Hlonda 2a/25
02-972 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 2512272
Email: walbatros@interia.pl
www.wydawnictwoalbatros.com
Contact
Andrzej Kuryłowicz : Directeur général
Email: akurylowicz@wp.pl
Description
Les livres pour enfants et adolescents représentent seulement une partie minoritaire de l'offre de cet éditeur. Sur ce segment, seuls sont publiés des livres d'auteurs étrangers, des romans de mœurs adressés à des jeunes adultes (plus de 30 titres). C'est aussi l'éditeur polonais d'auteurs tels que Philippe Pullman, Melvyn Burgess, James Patterson.

ALEGORIA

(Wydawnictwo Alegoria)

Coordonnées

ul. Ursynowska 36/38 lok. 5,
02-605 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8442312
Email: wydawnictwo@wydawnictwo-alegoria.pl
www.wydawnictwo-alegoria.pl/

Contact

Joanna Czarkowska : PDG
Email: j.czarkowska@wydawnictwo-alegoria.pl

Description

L'offre pour enfants et adolescents de cette maison d'édition est très limitée (moins de 10 titres).

ALFABET

(Wydawnictwo Alfabet)

Coordonnées

ul. Sztabowa 87/16
53-313 Wrocław - Pologne
Tél : +48 505100713
Email: biuro@wydawnictwoalfabet.pl
www.wydawnictwoalfabet.pl

Contact

Agnieszka Bruździak-Kopczyk : Directeur général
Email: biuro@wydawnictwoalfabet.pl

Description

Publications pour enfants d'âge scolaire, offre inférieure à 5 titres, livres d'auteurs étrangers.

AMBER

(Wydawnictwo AMBER Sp. z o.o.)

Coordonnées

ul. Wiertnicza 63
02-952 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 6204013
Fax: +48 22 6208161
Email: right@amber.supermedia.pl
www.amber.sm.pl

Contact

Anna Różańska : Service commercial
Email: anna.rozanska@wydawnictwoamber.pl

Description

C'est l'une des plus grandes maisons d'édition polonaises spécialisée dans la littérature populaire. Les livres pour enfants et adolescents représentent une partie de l'offre de cet éditeur. Sur ce segment, l'éditeur propose des livres pour les pré-ados et les ados. Il s'agit essentiellement de thrillers et de romans à sensation (vampires) d'auteurs étrangers, mais on y trouve aussi des romans de mœurs et des livres pratiques (guides et conseils).

ARKADY

(Wydawnictwo Arkady)

Coordonnées

ul. Dobra 28, skr. poczt. 137
00-959 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8268980
Fax: +4822 8274194
Email: arkady@arkady.info
www.arkady.com.pl

Description

Grand éditeur spécialisé dans des publications relativement chères consacrées à l'art, ainsi que dans la publication d'albums photographiques, « coffee table books ». Sur le marché du livre pour enfants et adolescents cet éditeur est connu pour la publication d'ouvrages éducatifs et de vulgarisation scientifique, de dictionnaires, d'encyclopédies et de lexiques.

ARTVITAE

(Wydawnictwo Artvitae)

Coordonnées

ul. Płocka 14 m. 18
01-231 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 6327651
Fax: +48 22 6327651
Email: artvitae@poczta.onet.pl

Description

Petite maison d'édition spécialisée dans les guides de loisirs et de vie pratique; son catalogue compte moins de 5 romans à sensation pour adolescents, d'auteurs étrangers

AWM AGENCJA WYDAWNICZA JERZY MOSTOWSKI

Coordonnées
ul. Wspólna 17 a
05-090 Raszyn - Pologne
Tél : +48 22 7203599
Fax: +48 22 7203490
Email: awm@morex.com.pl
www.awm.waw.pl
Contact
Jerzy Mostowski : Directeur général
Email: awm@morex.com.pl
Description
Cet éditeur coopère largement avec l'étranger. Les livres pour enfants représentent une partie de son offre. Il s'agit essentiellement de livres éducatifs et de livres-jouets. Dans son catalogue, on trouve aussi plusieurs romans à sensation/romans historiques pour les enfants d'âge scolaire.

BABARYBA

Coordonnées
al. Wilanowska 368a/39
02-665 Varsovie - Pologne
Tél : +48 50 1540938
Email: redakcja@babaryba.pl
www.babaryba.pl
Contact
Maria Włodarska : Directeur général
Email: redakcja@babaryba.p
Description
Cet éditeur est spécialisé dans des livres pour enfants d'âge scolaire moyen. Son catalogue jeunesse compte environ 25 titres. L'éditeur publie en Pologne les livres d'Hervé Tullet (12 titres). Babaryba publie aussi des livres audio pour enfants.

BAJKA

Coordonnées
ul. Angorska 27 lok. 1
03-913 Varsovie - Pologne
Tél : +48 60 5822987
Email: redakcja@bajkizbajki.pl
www.bajkizbajki.pl
Contact
Piotr Królkowski : PDG
Email: p.krolikowski@bajkizbajki.pl
Katarzyna Szantyr Królikowska : Rédacteur en chef
Email: k.szantyr@bajkizbajki.pl
Description
Editeur spécialisé dans la publication de livres abondamment illustrés (72 titres) pour enfants de moins de 9 ans. Il publie surtout des auteurs et illustrateurs polonais. Ses livres-contes ont obtenu des prix dans des concours littéraires et graphiques. Au sein de son catalogue, on trouve des titres d'auteurs importants de la nouvelle génération : Małgorzata Strzałkowska, Dorota Gelner, Piotr Rychel, Jona Jung, Agnieszka Żelewska, Paweł Pawlak, Ewa Kozyra Pawlak

BELLONA DOM WYDAWNICZY

Coordonnées
ul. Grzybowska 77
00-844 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 6204291
Fax: +48 22 6522695
Email: biuro@bellona.pl
www.bellona.pl
Contact
Bogusław Brodecki : Rédacteur en chef
Email: biuro@bellona.pl
Agata Paszkowska : Droits étrangers
Email: agata.paszkowska@bellona.pl

Description
C'est une maison d'édition généraliste spécialisée en livres historiques et ouvrages consacrés à l'armée, avec une part importante pour les enfants . *Bellona* publie des recueils de contes et de fables, des livres éducatifs et des livres-jouets destinés à des enfants de moins de 9 ans. L'éditeur propose également plusieurs auteurs classiques de la littérature pour les préados (Twain, Baum, L.M Montgomery).

BIS

(Wydawnictwo BIS sp. z o.o.)

Coordonnées
ul. Lędzka 44a
01-446 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8371084
Fax: +48 22 8371084
Email: bisbis@wydawnictwobis.com.pl
www.wydawnictwobis.com.pl

Contact
Elżbieta Desperak : Rédacteur en chef
Email: bisbis@wydawnictwobis.com.pl

Description
Editeur généraliste avec une forte offre dans la littérature pour enfants, les histoires d'amour et les guides. Une part importante du catalogue est constituée de livres pour jeunes enfants (environ 80 titres) : ce sont essentiellement des livres bon marché d'auteurs et d'illustrateurs polonais.

BONA

(Wydawnictwo Bona Sp z o.o.)

Coordonnées
ul. Kanonicza 11
31-002 Cracovie - Pologne
Tél : +48 12 4302290
Fax: +48 12 4302290
Email: biuro@wydawnictwobona.pl
www.wydawnictwobona.pl

Description
Dans son catalogue, on recense environ 40 ouvrages pour enfants et adolescents. Il s'agit essentiellement d'auteurs étrangers (G. Rodari, Preussler, Innocenti, Daniel Napp). L'éditeur déclare accorder une importance toute particulière à la qualité artistique et éditoriale de ses publications.

BOOK HOUSE

(Wydawnictwo Bookhouse)

Coordonnées
al. Jerozolimskie 96
00-807 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 5762550
Fax: +48 22 5762551
Email: biuro@bookhouse.com.pl
www.bookhouse.com.pl

Contact
Agnieszka Sobich : Rédacteur en chef
Email: a.sobich@bookhouse.com.pl

Description
Cet éditeur se concentre sur les livres destinés à des enfants de moins de 10 ans. Son offre englobe les classiques de la littérature pour enfants, des ouvrages richement illustrés, à la forme éditioriale attrayante; il s'agit de livres de vulgarisation scientifique, de mini-encyclopédies, de guides, d'atlas, de livres destinés à être lus par les enfants eux-mêmes, de livres-jouets, de livres pour les tout petits, ainsi que d'ouvrages éducatifs sous forme de cahiers d'exercices. Cet éditeur fait partie de la maison d'édition *Zielona Sowa*.

BUKOWY LAS

(Wydawnictwo Bukowy Las Sp. z o.o.)

Coordonnées
ul. Sokolnicza 5/76
53-676 Wrocław - Pologne
Tél : +48 71 7949495

Fax: +48 71 7948232
Email: biuro@bukowylas.pl
www.bukowylas.pl
Contact
Janusz Arsłanowow : Rédacteur
Email: biuro@bukowylas.pl
Description
Editeur généraliste qui possède un catalogue jeunesse de 25 titres et de 50 titres pour adolescents. Cet éditeur a notamment publié en Pologne les romans de John Green, la série de Lisi Harrison « Monster High », la série de Wilken Di Toft.

BURDA KSIĄŻKI

(BURDA Publishing POLSKA, spółka z o.o., spółka komandytowa)
Coordonnées
ul. Wynalazek 4
02-677 Warszawa
Tél : +48 22 3603777
Email: bok@guj.pl
www.burdaksiazki.pl
Description
L'éditeur *Burda* (qui s'appelait avant *G+J Książki*) publie des livres appartenant à des domaines différents. Dans le segment pour enfants et adolescents, il propose environ 60 titres d'auteurs polonais (Kasdepke, Wechterowicz) mais aussi d'auteurs étrangers ainsi que des livres pour adolescents – romans à sensation et fantasy –, essentiellement d'auteurs étrangers (T.A. Barron, Pittacus Lore, J.R. Rain). La maison a aussi repris le catalogue de *Wydawnictwo Książkowe National Geographic*, éditeur spécialisé dans des livres richement illustrés, guides de voyages, etc. Dans le segment du livre pour enfants et adolescents, il publie environ 50 titres et notamment des best-sellers de non-fiction : livres de voyages écrits par Martyna Wojciechowska (« Les enfants du Monde », « Les animaux du Monde »), des livres éducatifs de Richard Platt, Becky Baines.

C&T

(Wydawnictwo C&T)
Coordonnées
ul. św. Józefa 79
87-100 Toruń - Pologne
Tél : +48 56 6529017
Fax: +48 56 6529017
Contact
Paweł Marszałek : Directeur général
Description
Cette maison existe depuis 1991 mais n'a pas pas de site Internet et ne communique pas son adresse e-mail. Elle publie des romans à sensation et des thrillers, y compris des livres destinés aux adolescents.

CENTRALA - CENTRAL EUROPE COMICS ART

Coordonnées
Fredry 7/3
61-701 Poznań - Pologne
Email: centrala@centrala.org.pl
www.centrala.org.pl
Description
Cet éditeur publie de BD, destinées essentiellement à des lecteurs adultes.

CZARNA OWIECZKA

(Wydawnictwo Czarna Owieczka Sp. z o.o.)
Coordonnées
ul. Krasińskiego 20/17
01-581 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 4144451
Email:
dorota.szymborska@czarnaowieczka.pl
www.czarnaowieczka.pl
Contact
Iwona Jędrzejewska : PDG
Email:
iwona.jedrzejewska@czarnaowieczka.pl

Description
Cet éditeur publie des livres pour enfants de moins de 12 ans : il s'agit de livres éducatifs, de courts romans écrits par des auteurs polonais et étrangers (scandinaves). L'éditeur est spécialisé dans des ouvrages éducatifs dont l'objectif vise à rompre les tabous culturels concernant la mort, la sexualité, les maladies, etc.

CZERWONY KONIK

(Wydawnictwo Czerwony Konik)

Coordonnées
ul. Siarczanogórska 26d
30-698 Cracovie - Pologne
Tél : +48 12 6547703
Email: wydawnictwo@czerwonykonik.pl
www.czerwonykonik.pl

Description
Cet éditeur publie des albums pour les jeunes enfants (environ 15 titres), écrits et illustrés, dans la plupart des cas, par des auteurs polonais (par exemple Paweł Pawlak, Wechterowicz, Widłak). Les livres de la série Czerwony Konik (« Le Cheval Rouge ») appartiennent au courant artistique du secteur du livre pour enfants en Pologne.

DEBIT

(Wydawnictwo DEBIT Spółka Jawna)

Coordonnées
ul. Gorkiego 20
43-300 Bielsko-Biała - Pologne
Tél : +48 33 8100820
Fax: +48 33 8145181
Email: wyddebit@bb.onet.pl
www.wydawnictwo-debit.pl

Description
Cet éditeur est spécialisé dans la littérature pour enfants. Dans son vaste catalogue (plus de 120 titres), outre les contes, fables et livres éducatifs pour les plus jeunes et les adolescents, on trouve des ouvrages de vulgarisation scientifique et des manuels en sciences naturelles. Parmi les auteurs polonais, on y publie notamment les livres d'Agnieszka Frączek. Cette maison est l'éditeur polonais de la série « Franklin » de Paulette Bourgeois.

DELTA W-Z OFICYNA WYDAWNICZA

(Wydawnictwo Oświatowe Delta WZ)

Coordonnées
ul. Kolejowa 11/13
01-217 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 6522741
Fax: +48 22 6522741
Email: kolejowa.cdw@wp.pl
www.tombook.pl

Description
Cet éditeur d'ouvrages éducatifs publie des titres de non-fiction richement illustrés (essentiellement sous licence). Son catalogue comporte environ 30 titres pour enfants (âge scolaire).

DOLNOSLASKIE

(Wydawnictwo Dolnośląskie)

Coordonnées
ul. Podwale 62
50-010 Wrocław - Pologne
Tél : +48 71 7859040
Fax: +48 71 7859066
Email:
wydawnictwodolnoslaskie@publicat.pl
http://publicat.pl/wydawnictwo-dolnoslaskie

Contact
Monika Kaczmarek - Klose : Directeur éditorial
Email: m.kaczmarek-klose@publicat.pl

Description
Cette éditeur fait partie du groupe *Publicat*. Au sein de son vaste catalogue, on trouve : pour les jeunes

adolescents, environ 70 titres d'auteurs étrangers (pour la plupart liés à la série Heartland, écrite par Lauren Brooke); pour les adolescents plus âgés, environ 115 titres. C'est l'éditeur polonais des livres de Stephanie Meyer (saga *Twilight*). Dans cette partie du catalogue, on trouve aussi des livres de Hortense Ullrich, Sissi Flegel, Alyson Noel, Libba Bray — littérature pour les jeunes filles . Un grand nombre de titres exploitent le succès de S. Meyer.

DOOKOŁA ŚWIATA

(Wydawnictwo Dookoła Świata)

Coordonnées

ul. Modrzejewskiej 6
99-300 Kutno - Pologne
Tél : +48 60 6476746
Email:
wydawnictwo@dookolaswiata.net
www.dookolaswiata.net

Contact

Marta Kropidłowska : Directeur général
Email:
m.kropidlowska@dookolaswiata.net

Description

Cet éditeur publie des romans pour les jeunes adolescents. Il s'agit essentiellement de romans d'aventures et d'ouvrages consacrés à la géographie et à l'histoire locale.

DREAMS

(Wydawnictwo Dreams Lidia Miś-Nowak)

Coordonnées

ul. Unii Lubelskiej 6a
35-310 Rzeszów - Pologne
Tél : +48 17 8581255
Email: office@dreamswydawnictwo.pl
www.dreamswydawnictwo.pl

Contact

Renata Ożóg : Droits étrangers
Email: renata@dreamswydawnictwo.pl

Description

Cet éditeur propose une dizaine de romans fantasy et de thrillers pour adolescents (livres d'auteurs étrangers, par exemple Jus Accardo, K.A.S Quinn, Patricia Schröder) et environ 36 titres pour enfants âgés de 9 à 12 ans d'auteurs polonais dont le plus connu est Dariusz Rekosz (et parmi les auteurs étrangers : Franziska Ghem, Knister).

DWIE SIOSTRY

Coordonnées

al. 3 Maja 2/183
00-391 Varsovie - Pologne
Tél : (48-22) 6182530
Email:
biuro@wydawnictwodwiesiostry.pl
www.wydawnictwodwiesiostry.pl

Contact

Katarzyna Domańska : Secrétaire de rédaction
Email:
k.domanska@wydawnictwodwiesiostry.pl
Jadwiga Jędryas : Droits étrangers
Email:
jadzia@wydawnictwodwiesiostry.pl

Description

La maison d'édition *Dwie Siostry* (« Les Deux Sœurs ») est l'un des plus grands éditeurs publiant des livres artistiques pour enfants (environ 120 titres) d'un excellent niveau éditorial. Les ouvrages sont proposés par de jeunes graphistes polonais mais aussi par des auteurs étrangers. De nombreux livres ont obtenu des prix dans des concours nationaux et internationaux. L'un des plus grands succès est la série non-fiction qui a débuté par le livre D.O.M.E.K. Le couple de célèbres graphistes et illustrateurs polonais Daniela et Aleksander Mizielińscy coopère avec cette maison d'édition (*Mapy*, « Cartes », *Miasteczko mamoko*, « Le village mamoko »).

EGMONT POLSKA

Coordonnées

ul. Dzielna 60
01-029 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8384100
Fax: +48 22 8384200
Email: ksiazki@egmont.pl
www.egmont.pl

Contact

Beata Lewandowska Kaftan : Directeur
Email: (48) 664031464 ,
poczta@egmont.pl

Description

Cette maison d'édition fait partie d'un groupe danois. Elle a la deuxième place parmi les éditeurs spécialisés dans les livres pour enfants et adolescents. Depuis 1990, on l'identifie traditionnellement comme l'éditeur des ouvrages sous licence *Disney*. A l'heure actuelle, cette maison d'édition publie toujours des ouvrages sur la base de licences étrangères (liées à la TV), comme par exemple *High School Musical*. C'est aussi le plus grand éditeur de BD en Pologne (plus de la moitié du marché). Durant ces dernières années, l'offre éditoriale s'est étendue à un nombre de plus en plus important de titres pour les adolescents (par exemple les livres d'Ewa Nowak). La part des titres d'auteurs polonais a également augmenté.

ELZBIETA JARMOLKIEWICZ

Coordonnées

Raków 22
66-200 Świebodzin - Pologne
Tél : +48 68 3268484
Email:
biuro@wydawnictwojarmolkiewicz.pl
www.wydawnictwojarmolkiewicz.pl

Contact

Elżbieta Jarmołkiewicz : Directeur général

Description

Cet éditeur existe depuis 1989. Son offre englobe des ouvrages richement illustrés dans le domaine des classiques du livre pour enfants. L'ouvrage de contes de Carlos Busquets avec de nombreuses illustrations a été vendu à plus d'un million d'exemplaires. L'éditeur propose aussi des contes populaires russes. La série éditée sous forme de cahiers *Bajka dla maluszka*, « Contes pour les petits enfants », publiée en 2011, a atteint 1,2 millions d'exemplaires vendus.

ENE DUE RABE

(Wydawnictwo EneDueRabe)

Coordonnées

ul. Grota-Roweckiego 6/6
80-108 Gdańsk - Pologne
Tél : +48 58 3223859
Email: edr@eneduerabe.eu
www.eneduerabe.eu

Contact

Tomasz Kuźmicki : Editeur
Email: tomasz@eneduerabe.eu

Description

Cette maison d'édition existe depuis 2008. « Notre offre comprend des livres pour enfants, des ouvrages intelligents, ambiteux, plein d'humour et de chaleur avec un contenu original et des illustrations exceptionnelles ». On y trouve des livres illustrés d'auteurs étrangers (essentiellement scandinaves) pour les plus petits. L'offre comprend moins de 25 titres.

ENTLICZEK

(Wydawnictwo Entliczek)

Coordonnées

ul. Maszewska 33/14
01-925 Varsovie - Pologne
Tél : +48 60 6500770
Email: a.stolecka@entliczek.eu
www.entliczek.eu

Contact
Anna Wanielista-Stołecka : Directeur général
Email: a.stolecka@entliczek.eu
Description
Une petite maison d'édition familiale publiant des livres artistiques illustrés pour les jeunes enfants (auteurs/illustrateurs tels que, par exemple : Delphine Durand, Camilla Engman, Giovanna Zoboli, Thierry Lenain). Son offre compte moins de 10 titres.

FABRYKA SLOW

Coordonnées
ul. Irysowa 25a
20-834 Lublin - Pologne
Tél : +48 81 5240888
Fax: +48 81 5240891
Email: biuro@fabrykaslow.com.pl
www.fabrykaslow.com.pl
Contact
Joanna Orłowska
Email:
joanna.orlowska@fabrykaslow.com.pl
Description
Cet éditeur publie des auteurs polonais et étrangers (science-fiction, fantasy et thrillers), des livres d'horreur pour les adultes (l'un des leaders sur le marché polonais dans ce segment !) mais qui rencontrent aussi beaucoup de succès auprès des adolescents et des jeunes adultes.

FESTINA LENTE, FUNDACJA

(Fundacja Festina Lente)
Coordonnées
ul. Nowoursynowska 160B/7
02-776 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 6444449
Fax: +48 22 6296015
Email: info@festina-lente.org.pl
www.festina-lente.org.pl
Contact
Jolanta Karwowska : Président de la Fondation
Email: jolanta.karwowska@festina-lente.org.pl
Description
Cet éditeur publie des e-book, des « apps », des livres audio et des livres illustrés pour les enfants de tous âges. On trouve, au sein de son catalogue, les classiques de la littérature polonaise et étrangère (Themerson, Jachowicz, Andersen, Kipling etc.). Les titres qui paraissent dans une version électronique sont promus et vendus par le portail Internet « Iczytam ».

FIRMA KSIĘGARSKA OLESIEJUK.

(Firma Księgarska Olesiejuk)
Coordonnées
ul. Poznańska 91
05-850 Ożarów Mazowiecki, - Pologne
Tél : +48 22 7213037
Fax: +48 22 7211550
Email: inwestycje@olesiejuk.pl
www.olesiejuk.pl
Contact
Krzysztof Olesiejuk : Co-Directeur
Email: inwestycje@olesiejuk.pl
Description
C'est le plus grand éditeur en Pologne publiant des livres pour enfants. Il coopére avec la plus grande chaine de diffusion-distribution. Son catalogue compte plus de 2 000 titres, essentiellement d'auteurs étrangers ; pour la plupart, il s'agit d'ouvrages éducatifs destinés à des enfants de tous âges. Dans l'offre on retrouve une série de livres-jouets, des « activity books ». Parmi les best-sellers pour les jeunes ados : Pierdomenico Bacclario, la série Ulysses Moore. Les ouvrages de cet éditeur sont vendus essentiellement dans les hypermarchés.

FORMAT

(Wydawnictwo Format)

Coordonnées

ul. Braterska 19/6
53-015 Wrocław - Pologne
Tél : +48 71 3394701
Email: list@wydawnictwoformat.pl
www.wformat.com

Contact

Tomasz Malejki : Directeur général

Description

Cette maison d'édition propose environ 50 titres pour les enfants de moins de 9 ans. L'offre de cet éditeur comprend surtout des livres artistiques, ambitieux et élitistes. Dans son catalogue on trouve des auteurs et illustrateurs polonais et étrangers : Iwona Chmielewska, Paweł Pawlak, Przemysław Wechterowicz, Emmanuelle Houdart, Laetitia Bourget, Janosch, Tomi Ungerer, Dick Bruna.

G+J KSIĄŻKI

Voir Burda Książki

GALERIA KSIĄŻKI

(Wydawnictwo galeria książki)

Coordonnées

ul. Rejtana 4/10
30-510 Cracovie - Pologne
Tél : +48 12 4424405
Email: biuro@galeriaksiazki.pl
http://galeriaksiazki.pl

Contact

Joanna Kwiecień : Co-Directeur général

Description

Cet éditeur publie sutout des romans fantasy et des romans fantastiques d'auteurs étrangers pour les adolescents (environ 70 titres). Les auteurs les plus importants : Trudi Canavan, Rick Riordan. Dernièrement, *Galeria* a publié le livre de Neil Gaiman « Fortunately, the Milk ».

GRUPA WYDAWNICZA FOKSAL

Coordonnées

uL. Foksal 17
00-389 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8260882
Fax: +48 22 3801801
Email: biuro@gwfoksal.pl
http://sklep.gwfoksal.pl/

Contact

Beata Stasińska : Rédacteur en chef

Description

Ce groupe englobe les éditeurs suivants : W.A.B., Wilga, Buchmann (les deux premiers sont présentés séparément dans cet annuaire.

HANAMI

(Wydawnictwo Hanami®)

Coordonnées

ul. Solec 38/29
00-394 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 603277785
Email: wydawnictwo@hanami.pl
www.wydawnictwo.hanami.pl

Contact

Radosław Bolałek : Directeur général

Description

Cet éditeur publie des mangas.

HOKUS POKUS

(Wydawnictwo Hokus-Pokus)

Coordonnées

ul. Gorbatowa 12a/11
07-410 Ostrołęka - Pologne
Tél : +48 22 8950328
Fax: +48 22 8950328
Email: redakcja@hokus-pokus.pl
www.hokus-pokus.pl

Contact

Marta Lipczyńska-Gil : Directeur général
Email: marta@hokus-pokus.pl

Description
Cet éditeur propose environ 40 titres pour de des enfants de moins de 12 ans dont plusieurs livres artistiques. Dans son catalogue on trouve des auteurs et illustrateurs polonais et étrangers, notamment Józef Wilkoń, Wolf Erlbruch, Annie M.G. Schmidt, Fiep Westendorp.

INITIUM

(Wydawnictwo Initium)

Coordonnées
ul. Witosa 29/70
30-612 Cracovie - Pologne
Tél : +48 69 5299157
Email: info@initium.pl
www.initium.pl/

Contact
Barbara Jarząb : Service commercial
Email: initium@initium.pl

Description
Cet éditeur publie des livres de fantasy et des livres à sensation, uniquement d'auteurs étrangers, destinés aux jeunes adultes. C'est l'éditeur polonais de « 39 Clues », ainsi que des livres d'Annie Bishop, Tamory Pierce, Inge Löhnig.

J.P.F.

(Wydawnictwo J.P.Fantastica)

Coordonnées
ul. Podmiejska 2a,
72-006 Mierzyn - Pologne
Tél : +48 91 4833199
Fax: +48 91 4833199
Email: jpf@jpf.com.pl
www.jpf.com.pl

Contact
Andrzej Kownacki : Rédacteur en chef
Email: endriu@jpf.com.pl

Description
Cet éditeur publie des mangas.

JAGUAR

(Wydawnictwo Jaguar Sp. J.Ewa Holewińska, Anna Pawłowicz)

Coordonnées
ul. Bruzdowa 9D
02-994 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 6464098
Fax: +48 22 6464098
Email: anna@wydawnictwo-jaguar.pl
http://wydawnictwo-jaguar.pl/

Contact
Ewa Holewińska : Co-Directeur général
Email: holewinska@wydawnictwo-jaguar.pl
Anna Pawłowicz : Co-Directeur général
Email: anna@wydawnictwo-jaguar.pl

Description
L'offre (environ 200 titres) englobe essentiellement des livres pour lecteurs de 7 à 17 ans (avec un accent particulier pour les 12-17 ans). Il s'agit surtout de romans d'auteurs étrangers – anglosaxons essentiellement – de littérature fantasy et livres à sensation, mais aussi des romans de mœurs pour les adolescentes. Principaux auteurs publiés : Melissa de La Cruz, Joseph Delaney, John Flanagan, Gwyneth Rees, Jean Ure, Angie Sage.

JEDNOŚĆ

(Wydawnictwo Jedność)

Coordonnées
ul. Jana Pawła II 4
25-013 Kielce - Pologne
Tél : +48 41 3681110
Email: redakcja@jednosc.com.pl
www.jednosc.com.pl

Contact
Leszek ks. Skorupa : Directeur

Description
Cet éditeur publie des livres religieux catholiques, des contes, des livres éducatifs destinés à des enfants d'âge scolaire (plus de 250 titres). L'offre comprend surtout des auteurs polonais.

KOTORI

(Wydawnictwo KOTORI)

Coordonnées

ul. Sowia 7
62-070 Gołuski - Pologne
Tél : +48 602 480230.
Email: kontakt@kotori.pl
www.kotori.pl

Contact

Beata Bamber : Directeur général

Description

Cet éditeur publie des mangas.

KSIĄŻNICA

(Wydawnictwo Książnica)

Coordonnées

ul. Podwale 62
50-010 Wrocław - Pologne
Tél : +48 71 7859040
Fax: +48 71 7859066
Email: ksiaznica@publicat.pl
http://publicat.pl/ksiaznica

Contact

Monika Kaczmarek - Klose : Directeur éditorial
Email: m.kaczmarek-klose@publicat.pl

Description

Cette maison d'édition fait partie du groupe éditorial *Publicat*. Dans son catalogue, parmi d'autres segments, on trouve des romans pour les adolsecents (horreur et vampires) d'auteurs tels que P.C. et Kristin Cast (environ 25 titres).

KULTURA GNIEWU

Coordonnées

ul. Bartoszycka 10
04-923 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8729049
Email: pawel@kultura.com.pl
www.kultura.com.pl

Contact

Szymon Holcman : Editeur
Email: szymon@kultura.com.pl

Description

Maison d'édition spécialisée dans les BD et dans les graphic novels d'un très bon niveau artistique, d'auteurs polonais et étrangers. C'est l'un des plus importants éditeurs polonais de BD pour les enfants et les adultes. C'est l'éditeur polonais de Shaun Tan (« The Arrival »).

LADIDA BOOKS

Coordonnées

Al. Niepodleglosci 88 lok.10
02-585 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8540239
Email: books@lijklema.waw.pl
www.books.lijklema.waw.pl

Contact

Hans Lijklema: Directeur
Email: books@lijklema.waw.pl

Description

Cette petite maison est la filiale d'une agence de graphisme et de design. Son offre de livres pour enfants a démarré en 2006, suivie en 2007 par quelques titres de *graphics novels*.

LITERACKIE

(Wydawnictwo Literackie sp. z o.o.)

Coordonnées

ul. Długa 1,
31-147 Cracovie - Pologne
Tél : +48 12 6192740
Fax: +48 12 4225423
Email: redakcja@wl.net.pl
www.wydawnictwoliterackie.pl/

Contact

Małgorzata Nycz : Rédacteur en chef
Email: redakcja@wl.net.pl

Description

Maison d'édition qui publie des ouvrages appartenant à différents segments. Dans le segment enfants-jeunesse (environ 90 titres) il s'agit surtout des romans de Lucy Maud Montgomery ; d'autre part il y a aussi

des auteurs polonais et notamment Dorota Terakowska, auteure de romans fantastiques pour les préados et ados. La maison publie aussi des livres d'une auteure très populaire de romans pour les jeunes filles : Ewa Nowak.

LITERATURA

Coordonnées
ul. Srebrna 41
91-334 Łódź - Pologne
Tél : +48 42 6302517
Fax: +48 42 6302517
Email: literatura@autograf.pl
www.wyd-literatura.com.pl
Contact
Wiesława Jędrzejczykowa : Rédacteur en chef
Email: literatura@autograf.pl
Joanna Pijewska : Rédacteur
Email: j.pijewska@wyd-literatura.com.pl
Description
Cette maison d'édition est spécialisée dans la publication d'auteurs et d'illustrateurs polonais. Son catalogue compte plus de 300 titres: 200 livres pour enfants, environ 70 pour adolescents, le reste sont des livres éducatifs pour enfants et adolescents. On trouve au sein de son catalogue les auteurs polonais contemporains les plus connus : Kasdepke, Papuzińska, Chotomska, Gawryluk, Ciwoniuk, Gortat, Rusinek, Frączek, Szymeczko. Cet éditeur vend aussi des livres audio.

LOKATOR

(Wydawnictwo Lokator)
ul. Zamoyskiego 27/7
30-519 Cracovie - Pologne
www.lokatormedia.pl

LUCKY

(Wydawnictwo Lucky)
Coordonnées
Ul. Żeromskiego 33
26-600 Radom - Pologne
Tél : +48 48 3638354
Fax: +48 48 3638354
Email: kontakt@wydawnictwolucky.pl
http://laar.wydawnictwolucky.pl
Contact
Robert Stępień : Directeur général
Description
Cet éditeur publie des livres pour de jeunes enfants (9 titres) et des romans de mœurs pour jeunes filles d'auteurs polonais et étrangers (environ 40 titres).

LUDOWA SPÓŁDZIELNIA WYDAWNICZA

Coordonnées
ul.Ciołka 15 lokal 8 Ip.
01-445 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 6205424
Fax: +48 22 6205718
Email: biuro@lsw.pl
www.lsw.pl/
Contact
Jerzy Dobrzański : PDG
Email: biuro@lsw.pl
Description
C'est une maison d'édition généraliste qui compte au sein de son catalogue 20 livres pour de jeunes enfants (poèmes et contes d'auteurs polonais), et 4 romans pour les adolescents d'auteurs polonais moins connus.

ŁADNE HALO

(Wydawnictwo Ładne Halo)
Coordonnées
ul. Słoneczna 13
97-570 Przedbórz - Pologne
Tél : +48 60 0768131
Email: maciek@ladne-halo.pl

www.ladne-halo.pl
Contact
Maciej Błaźniak : Directeur général
Email: maciek@ladne-halo.pl
Description
C'est une petite maison d'édition (moins de 5 titres) axée sur la publication de livres illustrés artistiques.

MAG

Coordonnées
ul. Krypska 21 m 63,
04-082 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8134743
Fax: +48 22 8134760
Email: mag@mag.com.pl
www.mag.com.pl
Contact
Jacek Rodek : Directeur général
Email: J.Rodek@mag.com.pl
Andrzej Miszkurka : Droits étrangers
Email: kurz@mag.com.pl
Description
Editeur spécailisé dans la littérature de science-fiction et fantasy. C'est le principal éditeur polonais de Neil Gaiman et de Christopher Paolini. Dans son catalogue, on trouve un certain nombre d'ouvrages destinés aux adolescents : Cassandra Clare (série « La Ville des Cendres »), Brandon Mull, Lauren Kate.

MAMBUKA

(Wydawnictwo Mambuka)
Coordonnées
ul. Kozia 3/5 m. 97
00-070 Varsovie - Pologne
Tél : +48 730212130
Email: mambuka@mambuka.pl
www.mambuka.pl
Contact
Agnieszka Skriabin-Rucińska : Directeur général
Email: mambuka@mambuka.pl
Description
Toute petite maison d'édition (moins de 5 titres) axée sur la publication de livres qui, sous forme de fiction, proposent une introduction au monde des affaires. Auteure : Marta Szyszko-Essex.

MEDIA RODZINA

Coordonnées
ul. Pasieka 24
61-657 Poznań - Pologne
Tél : +48 61 8270860
Fax: +48 61 8270866
Email: mediarodzina@mediarodzina.pl
http://mediarodzina.pl
Contact
Bronisław Kledzik : Directeur éditorial
Email: mediarodzina@mediarodzina.pl
Description
C'est l'un des plus grands éditeurs polonais publiant des livres pour enfants et adolescents. C'est l'éditeur polonais de la série *Harry Potter* et de Suzanne Collins. Cet éditeur a aussi publié la nouvelle édition du *Monde de Narnia* de C.S. Lewis et une nouvelle traduction polonaise des contes d'Andersen. L'un des bestsellers de la maison a été la série de livres illustrés *Pan Kuleczka* (« Monsieur Boule ») de Wojciech Widłak. La maison édite aussi l'auteure polonaise la plus connue de *picture books*, Iwona Chmielewska dont le « Journal de Blumka » a obtenu de nombreux prix dans le monde entier. Actuellement, le catalogue jeunesse compte 416 titres (livres avec images, poèmes, livres éducatifs) et le segment adolescents propose 112 titres. Cet éditeur publie un nombre considérable de livres audio.

MEDIA SERVICE ZAWADA

Coordonnées
Al. Stanów Zjednoczonych 51
04-028 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8705343
Fax: +48 22 8707551
Email: kontakt@msz.com.pl
www.msz.com.pl
Contact
Izabella Sieńko-Holewa : Rédacteur en chef
Email: i.sienko@msz.com.pl
Description
Cette maison se concentre principalement sur la publication de revues sous licence liées aux médias (par exemple Cartoon Network, Hanna Barbera, etc.), vendues dans la presse. Dans le catalogue de cet éditeur on trouve 17 titres de livres du même personnage (Rue Sésame, Scooby Doo, The Care Bears, etc.)

MILA

(Mila Wydawnictwo i Edukacja Elżbieta Krygowska Butlewska)
Coordonnées
Odolanowska 6
60-162 Poznań - Pologne
Tél : +48 61 8685786
Email: ekb@wydawnictwomila.pl
www.wydawnictwomila.pl
Contact
Elżbieta Krygowska Butlewska : Directeur général
Email: ekb@wydawnictwomila.pl
Description
Petite maison d'édition qui propose une offre de moins de 20 livres pour enfants (ouvrages soignés, poèmes et récits). Le catalogue comprend des textes de poètes polonais connus écrivant pour les enfants : Joanna Papuzinska, Chotomska, Beszczyńska, Kulmowa et des illustrateurs tels que Butenko, Eidrigievcius.

MIND THE KIDS

Coordonnées
Email: office@mindthekids.me
Contact
Aleksandra Szkoda
Email: aleksandra@mindthekids.me
Description
Cette petite maison d'édition dirigées par une équipe d'illustrateurs et d'éditeurs a publié 12 petits manuels pour apprendre à dessiner et 6 titres en collaboration avec une ONG polonaise. La maison développe des applications.

MUCHOMOR

(Wydawnictwo Muchomor Sp. z o.o.)
Coordonnées
ul. Wąchocka 11/13 m 1
03-934 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8394968
Fax: +48 22 8394968
Email: muchomor@muchomor.pl
www.muchomor.pl
Description
Editeur spécialisé dans la publication de livres très recherchés du point de vue du texte et de l'illustration qui s'adressent aux enfants d'âge scolaire. Le catalogie compte 36 titres : des livres illustrés, des livres éducatifs (histoire et philosophie), de la littérature religieuse. Dans le catalogue, on trouve les livres de Giannie Rodari, Paweł Pawlak, Anna Czerwińska Rydel, Adam Jaromir.

MUZA

(Wydawnictwo MUZA SA)
Coordonnées
ul. Marszałkowska 8
00-590 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 6211775
Fax: +48 22 6292349
Email: muza@muza.com.pl

www.muza.com.pl
Contact
Iwona Krynicka : Editrice jeunesse
Email: i.krynicka@muza.com.pl
Description
Dans les années 1990, ce grand éditeur généraliste manifestait beaucoup d'intérêt pour la publication de livres pour enfants. Actuellement, Muza propose 82 titres dans son catalogue dont des livres pour de jeunes enfants (contes et fables, rééditions de Chotomska), des livres éducatifs pour des enfants d'âge scolaire, des « classiques », des bestsellers d'aventures et de voyages pour adolescents comme « Les Aventures de Thomas » (*Przygody Tomka*) (14 titres).

NASZA KSIĘGARNIA

(Wydawnictwo NASZA KSIĘGARNIA Sp. z o.o.)
Coordonnées
ul. Sarabandy 24c,
02-868 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 6439389
Fax: +48 22 6437028
Email: naszaksiegarnia@nk.com.pl
www.nk.com.pl
Contact
Dariusz Sędek : Directeur éditorial
Email: d.sedek@nk.com.pl
Agnieszka Zielińska : Droits étrangers
Email: a.zielinska@nk.com.pl
Description
C'est la plus ancienne maison d'édition polonaise qui publie des livres pour enfants de tous âges et adolescents (fiction, non-fiction, poèmes, contes, etc.). C'est l'éditeur polonais d'Astrid Lindgren, Tove Jansson, Milne et d'une partie des livres de Sempé et de Goscinny. Dans le catalogue pour enfants, il y a environ 310 titres, et 340 titres en littérature jeunesse. L'offre de cette maison comprend des auteurs et des illustrateurs reconnus polonais et étrangers tels que : Kasdepke, Chotomska, Gortat , Butenko, Patrick Carman, Marcus Zusak, Lois Lowry et bien d'autres . La maison publie aussi des e-book et des livres audio.

NOVAE RES - WYDAWNICTWO INNOWACYJNE

Coordonnées
al. Zwycięstwa 96/98
81-451 Gdynia - Pologne
Tél : +48 58 6982161
Fax: +48 58 6982161
Email: sekretariat@novaeres.pl
http://novaeres.pl/
Contact
Wojciech Gustowski : Rédacteur en chef
Email: sekretariat@novaeres.pl
Description
Cette maison d'édition compte 68 livres adressés aux jeunes enfants (poèmes, récits et contes d'auteurs polonais peu connus) et 35 livres pour adolescents – essentiellement des romans pour les jeunes filles, d'auteurs polonais peu connus.

NOWY ŚWIAT

(Wydawnictwo Nowy Świat)
Coordonnées
ul. Kopernika 30 pok. 5
00-336 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8262543
Fax: +48 22 8262547
Email: sekretariat@nowy-swiat.pl
www.nowy-swiat.pl/
Contact
Kamil Witkowski : Directeur général
Email: sekretariat@nowy-swiat.pl
Description
Cet éditeur possède à son catalogue 10 livres pour enfants et adolescents, écrits par des auteurs polonais. Les plus importants sont les romans

fantastiques pour enfants de Marta Tomaszewska (4 titres).

OFICYNA WYDAWNICZA G&P

Coordonnées
ul. Strzeszyńska 269a,
60-479 Poznań - Pologne
Tél : +48 61 8425754
Fax: +48 61 8425754
Email: info@gmp.poznan.pl
www.gmp.poznan.pl
Contact
Henryk Gościański : Co-Directeur général
Email: info@gmp.poznan.pl
Description
Cet éditeur est spécialisé dans la littérature classique étrangère et polonaise pour les enfants (Brzechwa, Tuwim, Konopnicka, Kownacka i Makuszyński). L'éditeur détient les droits pour la publication des illustrations du célèbre illustrateur polonais Marcin Szancer. *G&P* publie la bande dessinée polonaise la plus ancienne et la plus connue, datant de l'avant-guerre : *Koziołek Matołek* (Makuszynski, Walentynowicz). Elle compte par ailleurs à son catalogue environ 130 titres pour enfants et adolescents.

O-PRESS

Coordonnées
ul. Kolberga 11
25-620 Kielce - Pologne
Tél : +48 41 3462793
Fax: +48 41 3683635
Email: office@o-press.eu
http://o-press.eu
Description
Petite maison d'édition avec une offre inférieure à 10 livres pour les enfants : contes et fables classiques richement illustrés.

OVO

(Wydawnictwo OVO)
Coordonnées
ul. św. Jadwigi 11 A
55-100 Trzebnica - Pologne
Tél : +48 66 4453329
Email: kontakt@wroclawovo.pl
www.wroclawovo.pl
Contact
Anita Baraniecka-Kozakiewicz : Directeur général
Email: a-baraniecka@wp.pl
Description
Petit éditeur avec une offre de moins de 5 livres d'auteurs et illustrateurs polonais.

PAPIEROWY MOTYL

(Wydawnictwo Papierowy Motyl)
Coordonnées
ul. Śliska 58 lok. 4
00-826 Varsovie - Pologne
Tél : +48 50 9232539
Email:
wydawnictwo@papierowymotyl.pl
www.papierowymotyl.pl
Contact
Marika Krajniewska : Directeur
Description
Cet éditeur publie des romans pour adultes et adolescents.

PAPILON

(Wydawnictwo Papilon)
Coordonnées
ul. Chlebowa 24
61-003 Poznań - Pologne
Tél : +48 61 6529252
Fax: +48 61 6529200
Email: office@publicat.pl
http://publicat.pl/papilon
Contact
Anna Sójka-Leszczyńska : Directeur des éditions *Publicat*, *Papilon*, *Elipsa*
Email: a.sojka-leszczynska@publicat.pl

Description
Cet éditeur fait partie du groupe éditorial *Publicat* et publie des livres pour enfants jusqu'à l'âge de 12 ans. Au total, l'offre compte plus de 300 titres ; on y trouve des auteurs polonais et étrangers, contemporains et classiques. Les séries les plus connues de Papilon sont : *Martynka* (65 titres), *Reksio* (9 titres), *Elmer* (12 titres), *Angry Birds* (12 titres) et *Mała wróżka Amelka* (« La petite fée Amélie », 14 titres). Les derniers bestsellers : *Poradnik małego skauta* (« Le Vademecum du petit scout ») de Marcin Przewoźnik, les recueils de récits dans la série *Martynka*, la série éducative *Akademia przedszkolaka* (« L'Académie des enfants de l'école maternelle ») et l'anthologie *365 bajek na dobranoc* (« 365 contes avant de dormir »).

PASJA

(Wydawnictwo Pasja)

Coordonnées
ul. Malinowa 7
88-100 Inowrocław - Pologne
Tél : +48 52 3551805
Email: pasjja.plus@onet.pl
www.ksiazeczki.pl

Contact
Małgorzata Kruszewska : Directeur général
Email: pasjja.plus@onet.pl

Description
Cet éditeur publie des livres éducatifs bon marché pour les jeunes enfants (ainsi que des livres avec autocollants, des livres à dessiner, etc.) ; plus de 200 titres au catalogue.

POST

(Wydawnictwo Post)

Coordonnées
ul. Przemysłowa 15
30-701 Cracovie - Pologne
Tél: +48 12 6254038
Fax : +48 12 6254038
Email : service@post.krakow.pl
www.post.krakow.pl

Contact
Andrzej Rabenda : Directeur
Email: post@multigraf.pl

Description
Maison d'édition spécialisée dans la bande dessinée polonaise ou traduite, notamment du français, de l'italien et de l'anglais.

POWERGRAPH

Coordonnées
ul. Cegłowska 16/2
01-803 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8341825
Fax: +48 22 8341825
Email: powergraph@powergraph.pl
www.powergraph.pl

Contact
Droits étrangers
Email: kasia@powergraph.pl

Description
Cet éditeur est spécialisé dans la publication de livres fantastiques et de science fiction. Dans le domaine de la littérature jeunesse il a publié un vrai bestseller : les 11 volumes de *Feliks Net et Nika* de Rafał Kosik (principal auteur de cette maison d'édition).

PRINTEX

Coordonnées
ul. Legionowa 13 m. 4
15-281 Białystok - Pologne
Tél : +48 60 799112
Fax: +4885 7428189
Email: printex@bsk.vectranet.pl
www.printex.cba.pl

Description
Cet éditeur publie des livres pour les enfants (20 titres, auteurs polonais, livres bon marché) et des romans pour adolescents (3 titres).

PRO ARTE STUDIO

(Wydawnictwo pro Arte)
ul. Seweryna Goszczyńskiego 7
02-610 Varsovie - Pologne
Tél: +48 22 8540630,
Contact
Peter Machalewski : Directeur éditorial
Email : piotr@studio-proarte.pl
Description
Cette agence créée en 2000 est spécialisée dans la conception et l'impression d'affiches et de gadgets. Depuis 2006, elle publie des bandes dessinées sous la marque Biocosmosis.

PRÓSZYŃSKI MEDIA

Coordonnées
ul. Rzymowskiego 28
02-697 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 2781740
Fax: +48 22 8435215
Email:
proszynskimedia@proszynskimedia.pl
www.proszynski.pl/
Contact
Elżbieta Kwiatkowska : Directeur
Email:
ElzbietaKwiatkowska@proszynskimedia.pl
Description
C'est une maison d'édition généraliste. Les livres pour enfants et adolescents représentent une partie de l'offre (60 titres en vente).Le plus grand bestseller de cet éditeur est la série BD culte *Tytus Romek et A'Tomek* (plus de 25 albums). Pour les jeunes, on trouve des romans à sensation de Dariusz Rekosz ; parmi les auteurs étranger, il y a notamment les romans fantastiques de Gail Carriger ; et parmi les les classiques, les livres de Milne.

PUBLICAT

Coordonnées
ul. Chlebowa 24
61-003 Poznań - Pologne
Tél : +48 61 6529252
Fax: +48 61 6529200
Email: office@publicat.pl
http://publicat.pl
Contact
Maciej Czechowicz : Président
Email: m.czechowicz@publicat.pl
Anna Sójka-Leszczyńska : Directeur des éditions *Publicat*, *Papilon*, *Elipsa*
Email: a.sojka-leszczynska@publicat.pl
Description
Publicat est un groupe éditorial qui englobe les maisons d'édition suivantes : *Papilon*, *Dolnośląskie*, *Książnica*, *Elipsa*, *Publicat* (ces éditeurs sont présentés séparément).

RAFAEL

(Dom Wydawniczy Rafael)
Coordonnées
ul. Dąbrowskiego 16
30-532 Cracovie - Pologne
Tél : +48 12 4111452
Email: rafael@rafael.pl
http://rafael.pl/
Description
Editeur qui publie surtout de la littérature religieuse avec 27 titres de jeunesse. Son catalogue compte des livres éducatifs pour de jeunes adolescents comme la série *Kocham Polskę* (« J'aime la Pologne »), la série de romans pour les jeunes filles *Pamiętnik nastolatki* (« Mémoires d'une adolescente ») de Beata Andrzejczuk. Et aussi des livres religieux pour les adolescents.

REA

(Wydawnictwo REA)

Coordonnées

Kościuszki 21
05-510 Konstancin-Jeziorna - Pologne
Tél : +48 22 6319423
Fax: +48 22 6322115
Email: rea@rea-sj.pl
www.rea-sj.pl

Contact

Jacek Kocełuch : Directeur commercial
Email: handlowy@rea-sj.pl

Description

Editeur qui publie surtout des guides et des *vademecum* en cuisine et langues. Dans le secteur du livre pour enfants, il propose environ 80 titres pour les enfants et 18 titres pour les adolescents, essentiellement, d'auteurs polonais peu connus.

REMI

(Wydawnictwo Remi)

Coordonnées

ul. Łukowska 8/98
04-113 Varsovie - Pologne
Tél : +48 60 4325325
Email: wydawnictworemi@wp.pl
www.wydawnictworemi.pl

Contact

Katarzyna Portnicka-Krakowska : Directeur général
Email: wydawnictworemi@wp.pl

Description

Cet éditeur publie surtout des romans pour les femmes. Dans son catalogue, plusieurs livres d'auteures étrangères destinés aux adolescentes et un thriller pour les garçons.

SARA

(Wydawnictwo Sara)

Coordonnées

Kazuń Nowy 48
05-152 Czosnów - Pologne
Tél : +48 22 7759343
Fax: +48 22 7759343
Email: sarawydawnictwo@wp.pl
www.saraksiazki.pl

Description

Cet éditeur est spécialisé dans le publication de livres en carton de petit format, de contes classiques, fables et lectures scolaires. Son offre compte environ 100 titres. L'éditeur ne communique aucun détail sur son activité.

SBM

(Wydawnictwo sbm)

Coordonnées

ul. Przybyszewskiego 69/16
01-824 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 4034806
Email: sbm@wydawnictwo-sbm.pl
www.wydawnictwo-sbm.pl

Description

L'éditeur propose dans son offre plus de 200 titres. On y retrouve des recueils de contes, fables, légendes, poèmes, mais aussi des encyclopédies pour des enfants à l'école maternelle et pour les jeunes d'âge scolaire.

SIEDMIORÓG

(Wydawnictwo Siedmioróg)

Coordonnées

ul. Krakowska 90
50-427 Wrocław - Pologne
Tél : +48 71 3772401
Fax: +48 71 3772421
Email: biuro@siedmiorog.pl
www.siedmiorog.pl

Contact

Tomasz Michałowski : PDG
Email: biuro@siedmiorog.pl
Emil Pasierski : Rédacteur
Email: emilp@siedmiorog.pl

Description

Cette maison possède un catalogue des classiques de la littérature pour enfants (les lectures scolaires) qui

englobe plusieurs centaines de titres : littérature mondiale (depuis la mythologie grecque et les Chevaliers de la Table Ronde jusqu'au Jardin mystérieux et Peter Pan), mais aussi littérature polonaise (depuis les Pages du Roi Sigismond jusqu'au Journal de Plastuś, L'Académie du Professeur Kleks et Karolcia). Outre les lectures, il publie aussi des livres sous licence avec des héros tels que Scooby-Doo, Garfield ou Bugs Bunny. On y trouve aussi des romans pour enfants écrits par des auteurs tels que : Daniel Joris, Ewa Mirkowska ou Aleksandra Michałowska. Pour les adolescents : la série bestseller *Pan Samochodzik* (« Monsieur auto »), et les romans d'aventures de Krzysztof Petka.

SKRZAT

(Księgarnia Wydawnictwo SKRZAT, Stanisław Porębski)

Coordonnées

ul. Na Szaniec 14
31-560 Cracovie - Pologne
Tél : +48 12 4142851
Fax: +48 12 4142851
Email: contact@skrzat.com.pl
www.skrzat.com.pl

Contact

Stanisław Porębski : Directeur général

Description

Cet éditeur est spécialisé dans les livres pour enfants. Des publications bon marché, petit format, essentiellement d'auteurs polonais, le plus souvent peu connus. *Skrzat* publie aussi des contes classiques et des fables (Andersen, les Frères Grimm) et des romans pour adolescents (L. M. Montgomery, Edith Nesbith, M. Twain). Son offre compte environ 1 000 titres pour enfants et adolescents (contes, fables, légendes, poèmes, récits, littérature éducative) et environ 150 titres pour les adolescents (fantasy, histoires de détectives, romans de mœurs pour les jeunes filles).

SPOTART

(Studio Reklamy i Fotografii SPOTART, Izabela Skabek)

Coordonnées

ul. Leśna 74
42-300 Myszków - Pologne
Tél : +48 66 8163492
Email: studio@spotart.pl

Contact

Izabela Skabek : Directeur général
Email: studio@spotart.pl

Description

Petit éditeur qui a publié 6 titres pour enfants écrits par la directrice de la maison.

STENTOR

(Wydawnictwo Piotra Marciszuka STENTOR)

Coordonnées

ul. Przy Bażantarni 11
02-793 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 5445900
Fax: +48 22 5445903
Email: stentor@stentor.com.pl
www.stentor.pl

Contact

Piotr Marciszuk : Directeur général
Email: stentor@stentor.com.pl

Contact

Teresa Marciszuk : Rédacteur en chef
Email: stentor@stentor.com.pl

Description

Cet éditeur publie surtout des livres scolaires et des livres de support pour les élèves et les enseignants (collège et lycée). Son offre compte aussi 15 titres de livres destinés aux jeunes adolescents, et parmi eux les romans d'auteurs polonais, lauréats de prix littéraires (P. Beręsewicz,K. Ryrych, M. Szczygielski).

STUDIO JG

Coordonnées
ul. Egipska 6/85
03-977 Varsovie - Pologne
Tél : +48 66 4279966
Email: wydawnictwo@studiojg.pl
www.studiojg.pl
Contact
Jan Godwod : Directeur général
Email: wydawnictwo@studiojg.pl
Description
Cet éditeur publie des mangas.

ŚWIĘTY WOJCIECH

(Wydawnictwo Święty Wojciech)
Coordonnées
ul. Chartowo 5
61-245 Poznań - Pologne
Tél : +48 61 6593700
Fax: +48 61 6593701
Email:
wydawnictwo@swietywojciech.pl
www.swietywojciech.pl
Contact
Jerzy Ks. Stranz : Rédacteur en chef
Email: stranz@swietywojciech.pl
Description
Editeur publiant des ouvrages à caractère religieux (l'un des plus grands en Pologne). Dans son catalogue on trouve une vaste offre de livres pour enfants et adolescents. Les livres pour enfants (plus de 120 titres) sont des romans et recueils de poèmes pour toutes les catégories d'âge écrits par des auteurs polonais (le père Twardowski, Emilia Waśniowska) et étrangers. Les livres pour adolescents (environ 15 titres) sont de la non-fiction à caractère religieux.

TAKO

(Wydawnictwo Tako)
Coordonnées
ul. Słowackiego 71/5
87-100 Toruń - Pologne
Tél : +48 56 6575321
Fax: +48 56 6575321
Email: tako@tako.biz.pl
www.tako.biz.pl
Contact
Tomasz Klejna : Directeur général
Email: tako@tako.biz.pl
Description
Petit éditeur proposant des livres artistiques illustrés très raffinés pour les jeunes enfants (environ 30 titres). Pour la plupart, il s'agit d'auteurs et illustrateurs espagnols, licence de l'éditeur OQO.

TASHKA

(Wydawnictwo Tashka)
Coordonnées
ul. Mińska 25 lok. 329
03-808 Varsovie - Pologne
Tél : +48 60 2751718
Email: tashka@tashka.pl
http://tashka.pl/
Contact
Katarzyna Kucharska : Rédacteur
Description
Petite maison d'édition spécialisée dans les livres de grande qualité pour enfants d'auteurs et illustrateurs polonais. Dans son offre, il n'y a que 4 titres mais 2 d'entre eux ont obtenu un prix.

TATARAK

(Wydawnictwo TATARAK)
Coordonnées
Filtrowa 79/43
02-032 Varsovie - Pologne
Tél : +48 60 4434748
Email: biuro@tatarak.com
http://tatarak.com

Contact
Monika Wróbel-Lutz : Directeur général
Email: biuro@tatarak.com
Description
Petite maison d'édition spécialisée dans les livres de grande qualité pour enfants. L'offre compte environ 30 titres, dont la série sur Klara écrite par Dimiter Inkiow. C'est l'éditeur polonais d'Eric Carle.

TAURUS MEDIA

(Wydawnictwo Taurus Media Iwona Pietrasik)
Coordonnées
Centrum Komiksu
Al. Niepodległości 148
02-554 Varsovoe - Pologne
Tél : +48 22 8488961
Email : komiksy@taurusmedia.pl
Contact
Maciej Pietrasik: Directeur éditorial
Description
Cette maison d'édition spécialisée en BD a déjà publié plusieurs titres français et européens. Le catalogue de la maison est divisé en plusieurs collections de BD historiques, d'humour, ou de science-fiction.

THE COLD DESIRE

(Wydawnictwo The Cold Desire)
Coordonnées
ul. Tadeusza Kościuszki 12 lok. 2
56-300 Milicz - Pologne
www.wydawnictwotcd.pl
Contact
Roksana Kulik : Directeur général
Email: kazeno@tlen.pl
Description
Cet éditeur publie des mangas

TIMOF I CISI WSPÓLNICY

Coordonnées
Górna Droga 10/301
02-495 Varsovie - Pologne
Email: timof@timof.pl
www.timof.pl
Contact
Paweł Timofiejuk : Directeur
Email: timof@timof.pl
Description
Maison d'édition qui publie des BD (mais aussi des graphic novels), d'auteurs polonais et étrangers adressés aux lecteurs adultes et aux enfants.

WAB

(Wydawnictwo W.A.B.)
Coordonnées
uL. Foksal 17
00-389 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8260882
Fax: +48 22 3801801
Email: biuro@gwfoksal.pl
http://sklep.gwfoksal.pl/
Contact
Beata Stasińska : Rédacteur en chef
Description
Cette maison d'édition fait partie, depuis 2012, du groupe éditorial Foksal appartenant à NFI EMPIK MEDIA & FASHION. L'éditeur W.A.B. a dans son catalogue une série de livres pour enfants et adolescents (les romans d'Eolin Colfer, Hiasen, Brandon Mull (Fablehaven), Angela Sommer-Bodenburg (Le Petit Vampire, 21 titres).

WAM

(Wydawnictwo WAM)
Coordonnées
ul. Kopernika 26
31-501 Cracovie - Pologne
Tél : +48 12 6293266

Fax: +48 12 4295003
Email: wam@wydawnictwowam.pl
www.wydawnictwowam.pl
Contact
Dariusz Piórkowski SJ : Directeur général
Email:
D.Piorkowski@wydawnictwowam.pl
Description
Cet éditeur publie uniquement des livres à caractère religieux. Son offre pour les enfants compte 282 titres, dont la majorité sont des fables et des récits à caractère religieux. En outre, on y trouve des livres éducatifs, des livres à colorier, des prières et des contes bibliques. Auteurs polonais et italiens pour la plupart.

WANEKO

(Wydawnictwo Waneko)
Coordonnées
Powstańców Śląskich 49/41
01-355 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 6652287
Email: waneko@waneko.pl
www.waneko.pl
Contact
Aleksandra Watanuki : Editeur
Description
Cet éditeur publie des mangas.

WILGA

(Wydawnictwo WILGA S.A.)
Coordonnées
uL. Foksal 17
00-389 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 8260882
Fax: +48 22 3801801
Email: biuro@gwfoksal.pl
http://sklep.gwfoksal.pl/
Contact
Beata Stasińska : Rédacteur en chef
Description
Cette maison d'édition fait partie, depuis 2012, du groupe éditorial Foksal appartenant à NFI EMPIK MEDIA & FASHION. « Wilga » propose dans son catalogue plus de 1 000 titres de livres pour enfants; il s'agit essentiellement de livres éducatifs, de livres-jouets, mais aussi des classiques de la littérature pour enfants et adolescents.

WYDAWNICTWO DIECEZJALNE I DRUKARNIA W SANDOMIERZU

Coordonnées
ul. Żeromskiego 4
27-600 Sandomierz - Pologne
Tél : +48 15 6440400
Fax: +48 15 8327787
Email: marta.zurawieckawds.com.pl
www.wds.pl
Contact
Marta Żurawiecka : Directeur
Email: marta.zurawieckawds.com.pl
Description
Cet éditeur publie de la littérature à caractère religieux. Pour les enfants son offre compte plus de 150 titres et 40 titres pour les adolescents (la vie des saints, des évêques, des papes, etc.).

WYDAWNICTWO KOMIKSOWE

Coordonnées
Tél : +48 60 9626500
Email:
wydawnictwokomiksowe@gildia.pl
www.wydawnictwokomiksowe.pl
Contact
Wojciech Szot : Directeur
Email:
wydawnictwokomiksowe@gildia.pl
Description
Maison d'édition qui publie des BD.

WYTWÓRNIA

Coordonnées
ul. Wełniana 31F
02-833 Varsovie - Pologne
Tél : +48 50 9914357
Email: magdalenaklos@wytwornia.com
http://wytwornia.com
Contact
Magdalena Kłos Podsiadło : Editeur
Email: magdalenaklos@wytwornia.com
Description
Cette maison spécialisée en jeunesse existe depuis 2005 et compte de nombreux grands talents de la nouvelle génération de graphistes et illustrateurs polonais : Edgar Bąk, Katarzyna Bogucka, Małgorzata Gurowska, Monika Hanulak, Marta Ignerska et Anna Niemierko. Les livres publiés par *Wytwórnia* sont vendus aussi en Belgique, au Brésil, en France, en Corée du Sud, en Allemagne, en Norvège et en Italie.

YUMEGARI

(Wydawnictwo Yumegari)
Coordonnées
os. Zwycięstwa 11/110
61-646 Poznań - Pologne
Tél : +48 79 1069896
Email: kontakt@yumegari.pl
www.yumegari.pl
Contact
Aneta Andrzejewska : Directeur général
Email:
aneta.andrzejewska@yumegari.pl
Description
Cet éditeur publie des mangas.

ZAKAMARKI

(Wydawnictwo Zakamarki)
Coordonnées
ul. Dolna Wilda 32/3
61-552 Poznań - Pologne
Tél : +48 61 8534141
Email: redakcja@zakamarki.pl
www.zakamarki.pl/
Contact
Katarzyna Skalska : Directeur
Email: katarzyna.skalska@zakamarki.pl
Description
La maison d'édition a été créée en 2007 à Poznań. Elle appartenait d'abord au groupe éditorial suédois *Norstedts* qui englobait l'un des plus grands éditeurs de livres pour enfants – *Rabén & Sjögren* ; à partir de 2011, elle est devenue la propriété de Katarzyna Skalska et Natalia Walkowiak. Cet éditeur publie des livres illustrés scandinaves pour les enfants (environ 130 titres). Les auteurs publiés : Gunilla Bergström, Martin Widmark, Pija Lindenbaum, Ulf Stark. L'éditeur propose de nombreuses actions de promotion dans les librairies.

ZIELONA SOWA

(Wydawnictwo Zielona Sowa Sp. z o.o.)
Coordonnées
Al. Jerozolimskie 96, bud. Equator II
00-807 Varsovie - Pologne
Tél : +48 22 5762550
Fax: +48 22 5762551
Email:
wydawnictwo@zielonasowa.com.pl
www.zielonasowa.pl
Description
Cette maison compte plus de 1 000 publications à son catalogue et publie environ 300 nouveautés chaque année. Elle publie des livres et des « apps » (4 titres) et projette la publication de livres audio et de e-book. La majorité de l'offre de cet éditeur sont des livres à caractère éducatif, les classiques de la littérature (lectures scolaires), des « activity books » (livres à colorier, livres avec autocollants). Le plus grand

succès des dernières années : la série de livres de Holly Webb.

ZNAK

(Społeczny Instytut Wydawniczy Znak)

Coordonnées

ul. T. Kościuszki 37
30-105 Cracovie - Pologne
Tél : +48 12 6199583
Fax: +48 12 4219814
Email: sekretariat@znak.com.pl
www.znak.com.pl/wydawnictwo-Znak-Emotikon

Contact

Marta Konior : Directeur éditorial responsable des livres pour enfants et adolescents
Email: konior@znak.com.pl
Maria Makuch : Rédacteur
Email: makuch@znak.com.pl

Description

Znak est un groupe éditorial qui publie de la fiction (littérature, grands classiques, essais philosophiques et livres religieux, etc). Au sein du groupe, la publication de livres pour les enfants a été confiée à la maison d'édition *Znak Emotikon*. Son offre comprend des livres illustrés pour les plus petits (2-6 ans), des livres éducatifs et aussi des séries d'aventures pour les filles et les garçons de 6 à 12 ans. Dans l'offre, on retrouve les bestsellers tels que *Magiczne Drzewo* (« L'Arbre magique ») d'Andrzej Maleszka, les *Aventure du petit Nicolas* (Sempé, Goscinny), les histoires de *Bolek i Lolek* (les héros-culte des dessins animés pour les enfants), la série sur le *Petit Charles Cauchemardesque* (Francesca Simon), et les livres artistiques et novateurs qui ont obtenu de nombreux prix (auteurs : Michał Rusinek, Joanna Olech).

ZYSK I S-KA

(zysk i s ka wydawnictwo spółka jawna zysk tadeusz zysk aldona)

Coordonnées

ul. Wielka 10
Poznań - Pologne
Tél : +48 61 8532751
Fax: +48 61 8526326
Email: sekretariat@zysk.com.pl

Contact

Tadeusz Zysk : Directeur général
Email: tadzysk@zysk.com.pl
Ewa Chrobocińska-Jatczak : Droits étrangers
Email: ewa.chrobocinska@zysk.com.pl

Description

Maison d'édition généraliste dont le catalogue compte environ 120 titres de livres très variés pour enfants et adolescents. C'est l'éditeur polonais des livres de Roald Dahl, de contes populaires et littéraires, des ouvrages de David Almond et des deux volumes du bestseller *Pan Pierdziołka*.